ISTRUZIONI PER L'USO

Miranti

04.CE.02_23IT • 12/2020

arjo
with people in mind

AVVERTENZA

Per evitare infortuni, leggere sempre le presenti Istruzioni per l'uso e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto.

La lettura delle Istruzioni per l’uso è obbligatoria

Politica di progettazione e copyright
® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.
© Arjo 2020.
La politica dell’azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Indice

Premessa 4
Uso previsto 5
Istruzioni di sicurezza 6
Predisposizioni per l'utilizzo 7
Descrizione delle parti 8
Descrizione del prodotto/funzionamento 10
- Sollevamento 10
- Freno centrale 10
- Pannello di controllo 10
- Pulsantiera di controllo 10
- Maniglia di posizionamento 10
- Spondina laterale e impugnatura di sicurezza per il paziente 11
- Schienale elettrico/fune di sollevamento 11
- Cuscino di supporto per le cosce 12
- Poggiatesta 12
- Arresto di emergenza 12
- Sollevamento/discesa di emergenza 13
- Caricabatteria 13
- Bilancia (opzionale) 13
- Power Drive (opzionale) 14
- Guida manuale 14
- Cinture di sicurezza 15

Trasferire il paziente 18
Effettuare il bagno al paziente 22
Istruzioni di pulizia e disinfezione 24
Istruzioni per la batteria 28
Cura e manutenzione preventiva 29
Risoluzione dei problemi 32
Specifiche tecniche 33
Dimensioni 35
Etichette 37
Elenco degli standard e dei certificati 39
Compatibilità elettromagnetica 40
Componenti e accessori 42

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo!

Il vostro sollevapazienti igienico a barella *Miranti* fa parte della famiglia di prodotti, noti in tutto il mondo per la loro qualità, concepiti per l'assistenza dei pazienti presso ospedali e cliniche e per l'assistenza sanitaria in genere.

Arjo è al servizio dei propri clienti offrendo sia prodotti della migliore qualità sia l'addestramento del personale per un ottimale utilizzo dei prodotti acquistati.

Per eventuali domande sull'utilizzo o la manutenzione dell'attrezzatura contattare Arjo.

Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IU)*!

Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IU)* prima dell'utilizzo del sollevapazienti igienico a barella *Miranti*. Le informazioni contenute nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IU)* sono di fondamentale importanza per il corretto utilizzo e la manutenzione dell'attrezzatura, per favorirne la protezione e per garantire che risponda alle aspettative. Alcune delle informazioni contenute nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IU)* sono importanti per la sicurezza degli operatori e devono essere lette e comprese per evitare possibili incidenti.

Eventuali modifiche non autorizzate delle apparecchiature Arjo potrebbero comprometterne la sicurezza. Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Segnalazione funzionamenti o eventi imprevisti

Se si riscontrano funzionamenti o eventi imprevisti, contattare il tecnico autorizzato Arjo. Le informazioni di contatto sono riportate nell'ultima pagina delle presenti *Istruzioni per l'uso (IU)*.

Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Manutenzione e assistenza

Ogni anno il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* deve essere sottoposto a manutenzione da parte del personale di assistenza autorizzato per garantirne il corretto funzionamento e la massima sicurezza. Vedere la sezione *Cura e manutenzione preventiva a pagina 29*.

Per maggiori informazioni, contattare Arjo, che può offrire programmi esaurienti di assistenza e manutenzione per massimizzare la sicurezza, l'affidabilità e il valore del prodotto nel tempo.

Per i ricambi, contattare il proprio rappresentante Arjo. Il numero telefonico è indicato nell'ultima pagina delle presenti *Istruzioni per l'uso (IU)*.

Definizioni utilizzate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IU)*

AVVERTENZA

Significato:
avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Significato:
La mancata osservanza di queste istruzioni può danneggiare parzialmente o totalmente il sistema.

NOTA

Significato:
informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

Significato:
nome e indirizzo del produttore.

Uso previsto

La presente attrezzatura deve essere utilizzata in conformità all'uso previsto e alle presenti istruzioni di sicurezza. Chiunque utilizzi questa apparecchiatura deve inoltre aver letto e compreso le istruzioni contenute nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IU)*.

Per qualsiasi dubbio in proposito contattare il rappresentante locale Arjo.

Questo ausilio è progettato per il sollevamento e il trasferimento di pazienti adulti da/verso il bagno in strutture di assistenza e per offrire supporto agli assistiti durante il bagno.

Miranti deve essere utilizzato da assistenti addestrati e competenti relativamente all'ambiente di cura e alle procedure locali, in accordo con le linee guida riportate nelle *Istruzioni per l'uso (IU)*.

Ogni altro utilizzo è vietato. L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente per gli scopi indicati.

Valutazione degli assistiti

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni degente secondo i seguenti criteri.

Il peso del paziente non deve superare 160 kg (353 lb).

Il paziente deve essere in grado di comprendere e seguire le istruzioni e rimanere sdraiato in posizione sicura sulla barella oppure in posizione tale da avere la minima capacità di movimento possibile.

Qualora un paziente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio di sollevamento alternativo.

La vita utile di questa apparecchiatura, se sottoposta a una corretta manutenzione preventiva, come descritto nelle istruzioni di assistenza e manutenzione contenute in queste *Istruzioni per l'uso (IU)*, è di dieci (10) anni, se non altrimenti indicato.

Durata del prodotto

L'attrezzatura deve essere utilizzata esclusivamente per gli scopi indicati.

La durata dell'attrezzatura è di dieci (10) anni e la vita utile della cintura di sicurezza è di due (2) anni.
A seconda delle condizioni di stoccaggio della batteria, la frequenza di utilizzo e gli intervalli di ricarica, la vita utile della batteria è 2-5 anni.

La durata e la vita utile sono assicurate se l'attrezzatura è sottoposta a una corretta manutenzione preventiva, come descritto nelle Istruzioni per l'assistenza e la manutenzione contenute nelle *Istruzioni per l'uso (IU)*.

A seconda del livello di usura di alcune componenti dell'attrezzatura, come ruote e pulsantiera di controllo, potrebbe essere necessario sostituirle durante la vita utile dell'attrezzatura in base alle informazioni contenute nelle *Istruzioni per l'uso (IU)*.

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA

Per prevenire incendi o esplosioni, non utilizzare l'attrezzatura in ambienti ricchi di ossigeno, in presenza di fonti di calore o gas anestetici infiammabili.

AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IU)*.

AVVERTENZA

Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi del paziente vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.

AVVERTENZA

Per evitare il ribaltamento del dispositivo e la caduta del paziente, non utilizzare l'attrezzatura su pavimenti con canali di spurgo rientrati, fori o pendenze che superano il rapporto di 1:50 (1,15°).

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

AVVERTENZA

Per evitare cadute durante il trasferimento, assicurarsi sempre che i freni siano inseriti su tutte le attrezzature in uso.

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il paziente sia posizionato correttamente e che la cintura di sicurezza venga utilizzata, allacciata e fissata correttamente.

Predisposizioni per l'utilizzo

Procedura di primo utilizzo
(10 punti)

1 Controllare visivamente che l'imballaggio non sia danneggiato. Qualora il prodotto appaia danneggiato a causa del trasporto, presentare un reclamo alla società di trasporti.

2 Il materiale di imballaggio deve essere riciclato nel rispetto delle norme locali.

3 Verificare che siano presenti tutti i componenti. Consultare la sezione *Descrizione delle parti a pagina 8*. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il prodotto.

4 Leggere le *Istruzioni per l'uso (IU)*.

5 Disinfettare il prodotto attenendosi alla sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione a pagina 24*.

6 Disimballare il caricabatterie e installarlo come da *IU del caricabatterie*.

7 Caricare la batteria.

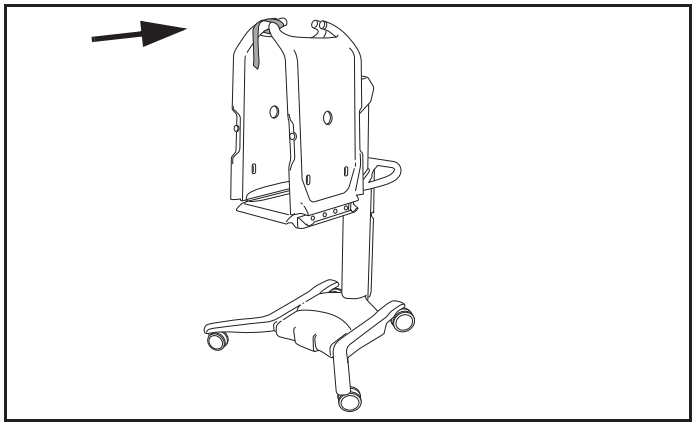
8 Effettuare un test di funzionalità. Vedere la sezione *Cura e manutenzione preventiva a pagina 29*.

9 Predisporre un luogo in cui conservare le *Istruzioni per l'uso (IU)*, facilmente accessibile in qualsiasi momento.

10 Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.

NOTA
Per eventuali domande, contattare il proprio rappresentante Arjo per assistenza e supporto. I numeri telefonici sono riportati nell'ultima pagina delle presenti Istruzioni per l'uso (IU).

Le parti della barella quando sono ripiegate verso l'alto, sono tenute in sicurezza da un corsetto in dotazione. Vedere la seguente figura. Le parti della barella sono pesanti!



Procedura prima di ogni utilizzo
(4 punti)

1 Verificare la presenza di tutti i componenti. Fare riferimento alla pagina *Identificazione dei componenti*.

2 In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il prodotto.

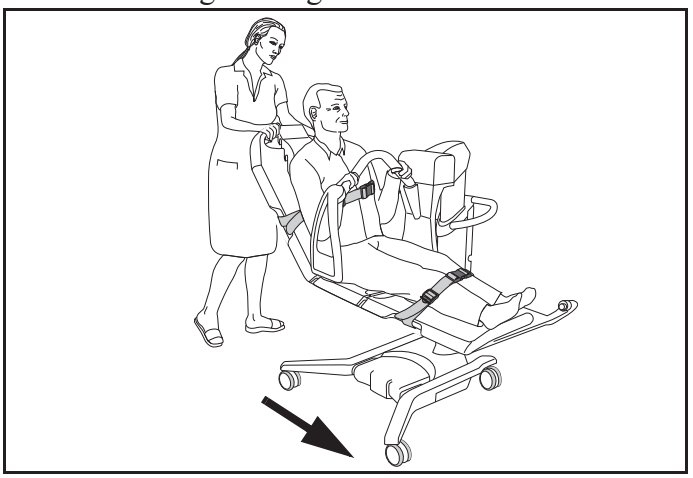
3 **AVVERTENZA**

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso.*

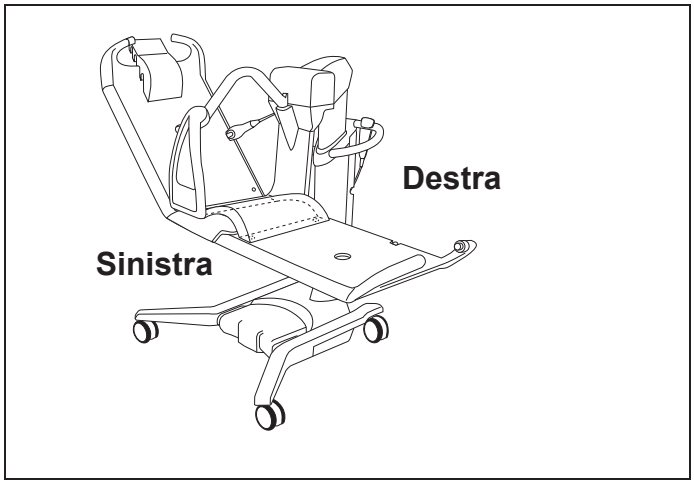
4 Accertarsi che la batteria sia completamente carica.

Direzione del sollevapazienti igienico a barella Miranti

Il trasferimento deve essere eseguito nella direzione indicata nella seguente figura.



Le direzioni *destra* e *sinistra* nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IU)* si intendono come segue.

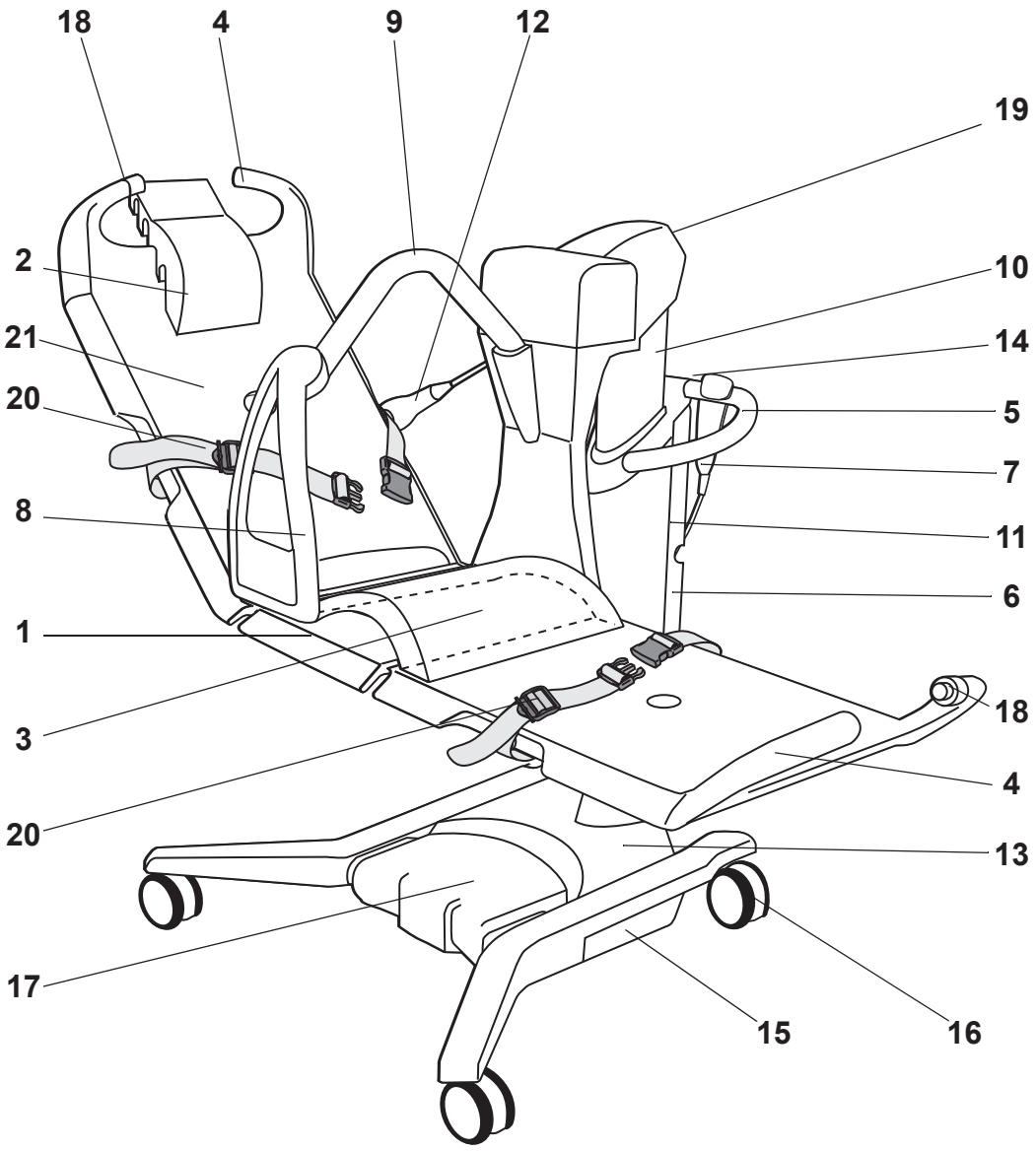


Descrizione delle parti

1 Barella e telaio
2 Poggiatesta
3 Cuscino di supporto per le gambe.
4 Impugnatura di trasporto
5 Maniglia di posizionamento
6 Batteria
7 Pulsantiera di controllo
8 Spondina laterale
9 Impugnatura di sicurezza per il paziente
10 Montante
11 Sollevamento/discesa di emergenza
12 Fune di sollevamento
13 Freno centrale (posizionato sotto lo chassis)
14 Pannello di controllo
15 Chassis
16 Ruota
17 Power Drive (opzionale)
18 Impugnatura del Power Drive (opzionale)
19 Bilancia (opzionale)
20 Cintura/e di sicurezza
21 Schienale elettrico

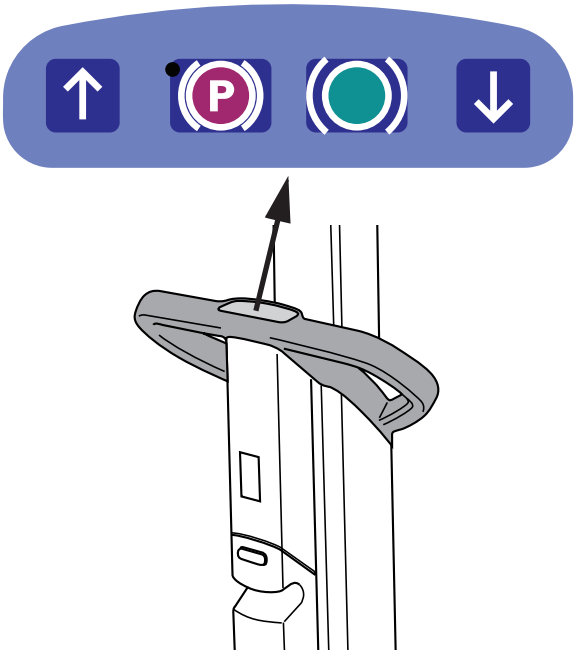
Parte applicata: Tipo B
Barella e telaio, inclusi tutti i componenti agganciati.

Protezione contro scosse elettriche in conformità alla norma IEC 60601-1.


18
4
9
12
19
2
10
21
14
20
5
7
8
11
6
1
18
3
4
20
13
17
15
16

Descrizione del prodotto/funzionamento

Fig. 1



Sollevamento

Il movimento di sollevamento/discesa è garantito da un attuatore alimentato elettricamente.

Freno centrale

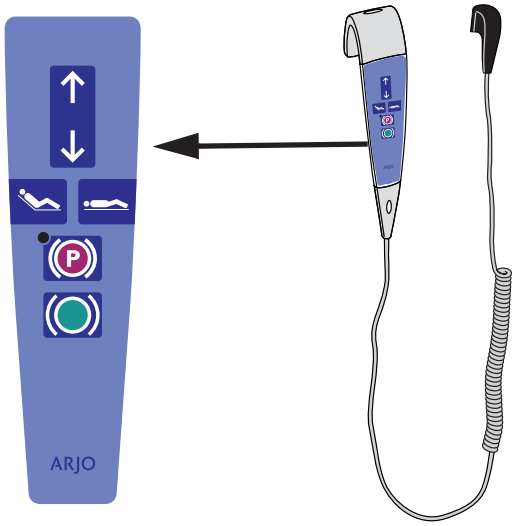
Il freno centrale è costituito da due cilindri con ganasce, ubicati sotto lo chassis. È manovrato dal pannello di controllo o dalla pulsantiera di controllo. Quando il freno viene attivato, le ganasce vengono premute verso il basso contro il pavimento.

Pannello di controllo

Il pannello prevede quattro pulsanti **(vedere fig. 1)**.

- Freccia verso l'alto per il sollevamento del sollevapazienti igienico a barella *Miranti.*
- Freccia verso il basso per l'abbassamento del solleva-pazienti igienico a barella *Miranti.*
- Simbolo del freno rosso scuro, lampeggia quando è inserito il freno.
- Simbolo del freno verde, indica lo sbloccaggio del freno.

Fig. 2

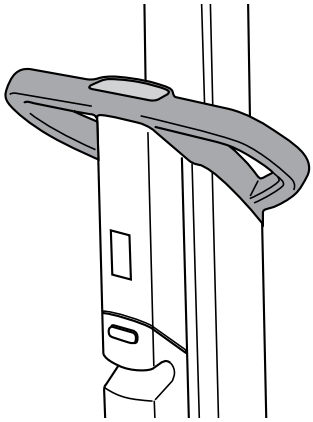


Pulsantiera di controllo

La pulsantiera di controllo è dotata di un gancio incorporato per appenderla facilmente a diverse parti del sollevapazienti igienico a barella *Miranti* **(vedere fig. 2)**.

- Sganciare la pulsantiera di controllo e tenerla in mano.
- Premere il pulsante "freccia su" sulla pulsantiera di controllo per sollevare il sollevapazienti igienico a barella *Miranti.*
- Premere il pulsante "freccia giù" sulla pulsantiera di controllo per abbassare il sollevapazienti igienico a barella *Miranti.*
- Premere il pulsante rosso scuro per attivare i freni. Lampeggia una spia.
- Premere il pulsante verde per disinserire il freno centrale.
- Premere il pulsante con la figura seduta per sollevare lo schienale.
- Premere il pulsante con la figura coricata per abbassare lo schienale.

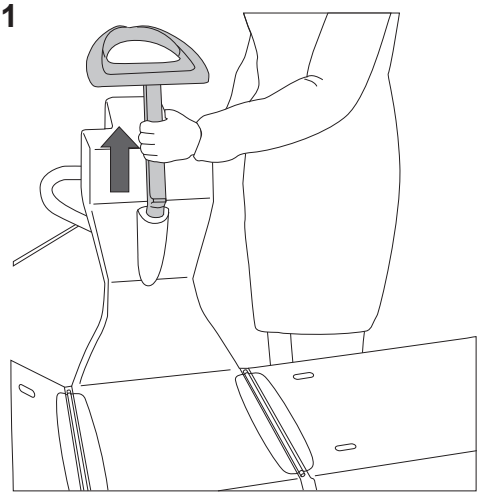
Fig. 3



Maniglia di posizionamento

Utilizzare le maniglie di posizionamento per regolare il solleva-pazienti igienico a barella *Miranti* su una vasca o su un letto **(vedere fig. 3)**.

Fig. 1



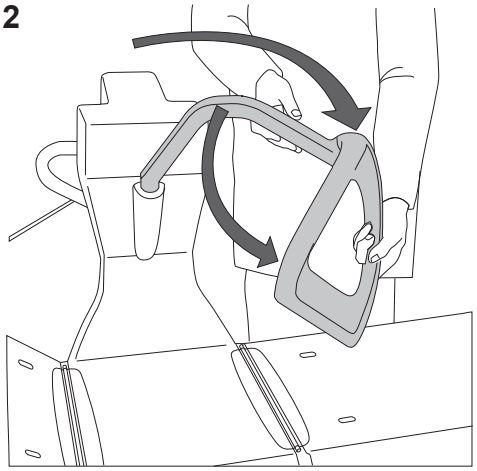
Spondina laterale e impugnatura di sicurezza per il paziente

(3 punti)

La spondina laterale, che previene l'eventuale caduta del paziente da un lato, e l'impugnatura di sicurezza, alla quale il paziente può aggrapparsi, sono integrate in una barra incernierata.

1 Sollevare la barra verso l'alto **(vedere fig. 1)**.

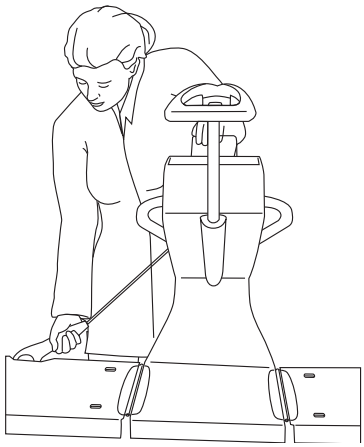
Fig. 2



2 Tenere la spondina laterale con una mano e l'impugnatura di sicurezza per il paziente con l'altra mano **(vedere fig. 2)**.

3 Abbassare prima l'impugnatura di sicurezza per il paziente allontanandola dalla testa del paziente, quindi posizionare la spondina laterale.

Fig. 3



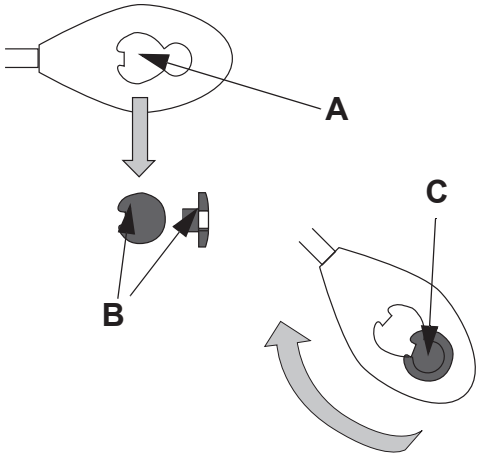
Schienale elettrico/fune di sollevamento

(5 punti)

Entrambe le estremità della barella possono essere utilizzate come schienale e possono essere sollevate e abbassate mediante un motorino elettrico azionato dalla pulsantiera di controllo. La fune, che guida lo schienale, deve essere fissata al lato desiderato della barella (dello schienale) prima che o dopo che il paziente è salito sulla barella.

1 Fissare la fune di sollevamento al pulsante sulla barella **(vedere fig. 3)**.

Fig. 4



2 Verificare che il tappo nel foro **(A)** si inserisca nella tacca nel pulsante **(B) (vedere fig. 4)**.

3 Spostare il pulsante verso la parte stretta della scanalatura.

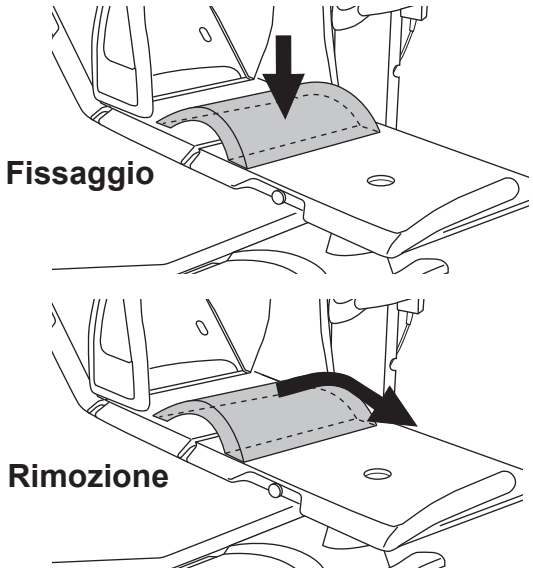
4 Girare il gancio verso l'alto per fissare la fune di sollevamento **(C) (vedere fig. 4)**.

5 Controllare il fissaggio del gancio.

NOTA
Accertarsi che il paziente sia posizionato correttamente sulla barella.

Cuscino di supporto per le cosce

Fig. 5



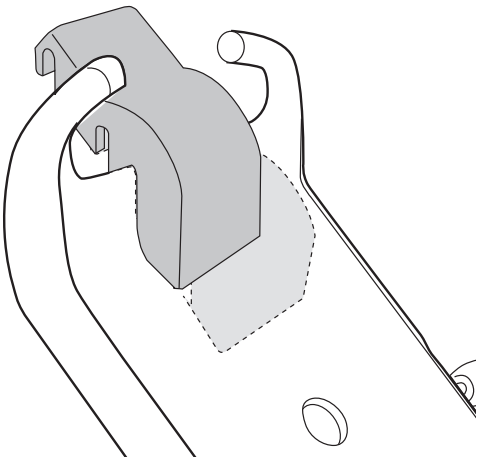
Il cuscino deve essere posizionato sotto il bacino del paziente per assicurarne il massimo comfort durante il trasporto e il bagno **(vedere fig. 5)**.

La parte elastica del cuscino deve essere posizionata contro le natiche del paziente. Spingere i perni guida del cuscino negli appositi fori.

Per rimuovere il cuscino, piegarlo all'indietro verso il poggiagambe.

Poggiatesta

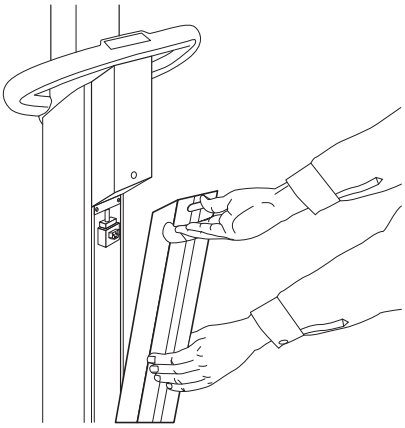
Fig. 6



Il poggiatesta può essere spostato facilmente sul lato desiderato dello schienale e regolato in base all'altezza del paziente **(vedere fig. 6)**.

Arresto di emergenza

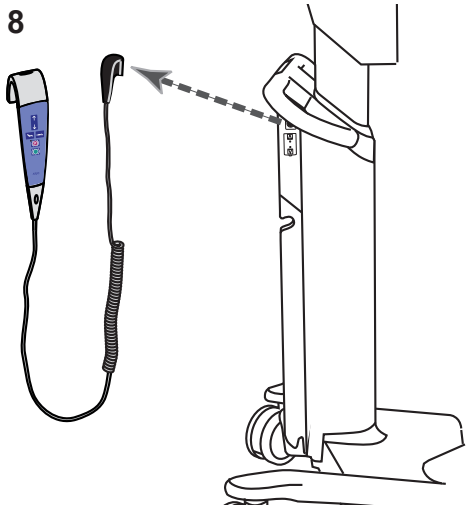
Fig. 7



Qualora per qualche motivo il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* non risponda ai pulsanti di comando, è possibile interrompere rapidamente il movimento del sollevapazienti premendo il pulsante sulla batteria e staccandolo **(vedere fig. 7)**.

Prima di riutilizzare il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* contattare il proprio rappresentante locale Arjo.

Fig. 8



Sollevamento/discesa di emergenza (2 punti)

Qualora per qualche motivo il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* non risponda ai pulsanti di comando, è possibile sollevare o abbassare il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* utilizzando l'apposita funzione di emergenza.

1 Scollegare la pulsantiera di controllo **(vedere fig. 8)**.

2

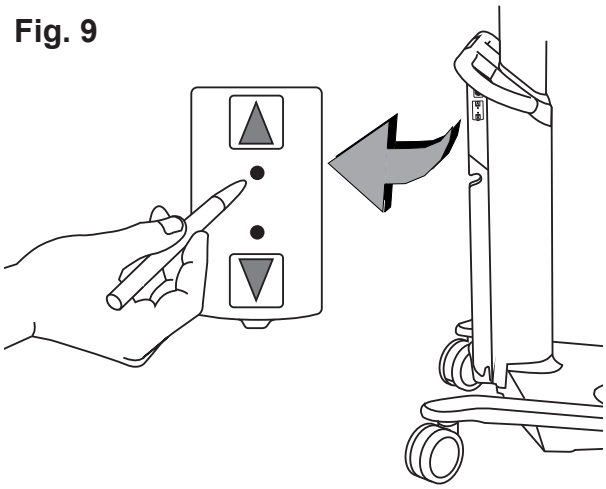
ATTENZIONE

Non inserire alcun oggetto appuntito nei fori.

Premere un oggetto sottile e smussato nei fori del pannello (ad esempio una penna) **(vedere fig. 9)**.

- Inserire l'oggetto nel foro accanto alla "freccia su" per sollevare il sollevapazienti igienico a barella *Miranti.*
- Inserire l'oggetto nel foro accanto alla "freccia giù" per abbassare il sollevapazienti igienico a barella *Miranti.*

Fig. 9



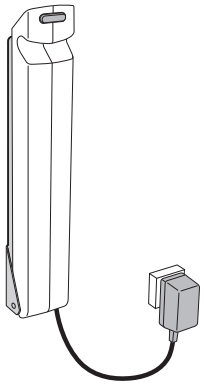
NOTA
Durante l'operazione di sollevamento o abbassamento viene emesso un "bip" continuo.

Prima di riutilizzare il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* contattare il proprio rappresentante locale Arjo.

Caricabatteria

Fissare il caricabatteria a una parete adeguata e collegarlo a una presa a muro **(vedere fig. 10)**.

Fig. 10



AVVERTENZA

Per evitare potenziali incendi e scosse elettriche, accertarsi che il caricabatteria sia installato e utilizzato in un luogo asciutto e privo di polvere.

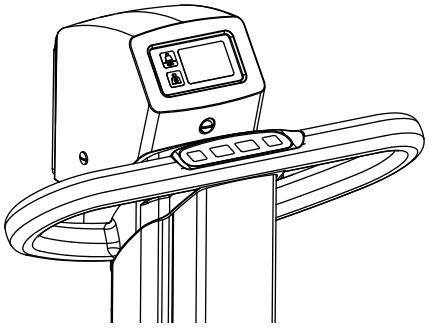
Consultare le *IU del caricabatteria*.

Bilancia (opzionale)

La bilancia incorporata è situata sul montante del sollevapazienti **(vedere fig. 11)**.

Per utilizzare la bilancia fare riferimento alle relative *IU*, se disponibili.

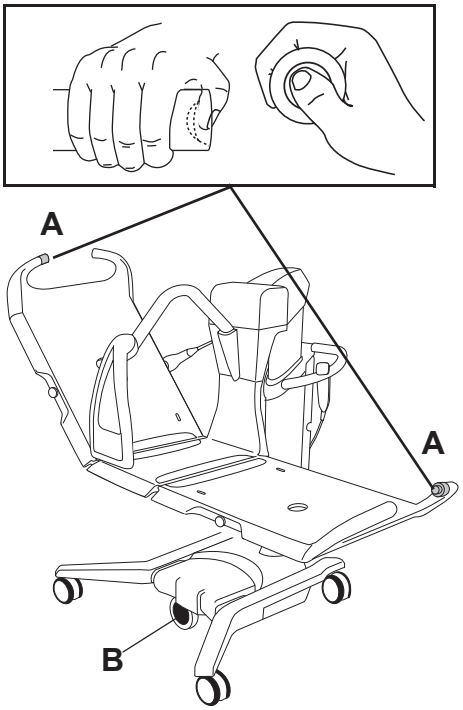
Fig. 11



Power Drive (opzionale)

Il Power Drive è costituito da un motore elettrico e da una quinta ruota **(B)**. La quinta ruota si manovra con un pulsante a una delle estremità del lato destro dell'impugnatura di trasporto **(A) (vedere fig. 12)**.

Fig. 12



Il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* può spostarsi solo in avanti.

La ruota è ammortizzata in modo da poter superare irregolarità del pavimento come soglie, scarichi, ecc. (altezza max. delle irregolarità ~ 10 mm).

Manovra
(4 punti)

1 Attivare il motore premendo il pulsante sull'impugnatura di trasporto **(A) (vedere fig. 12)**.

2 Dopo qualche secondo si abbassa la ruota e si attiva il motore.

3 Il motore rimane in funzione finché viene tenuto premuto il pulsante.

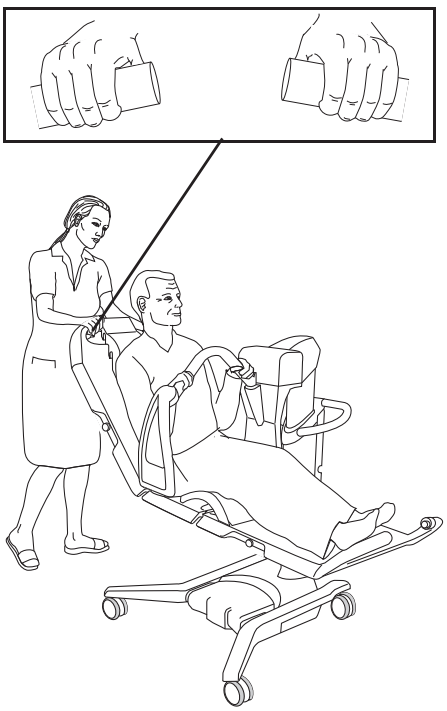
4 Al rilascio del pulsante, la quinta ruota rimane abbassata per 4 secondi con il motore disattivato. Durante questi 4 secondi è estremamente facile sterzare o andare all'indietro, in quanto la quinta ruota funge da ruota sterzante. Premere nuovamente il pulsante per riattivare il motore.

NOTA
Il Power Drive non può essere utilizzato quando i freni sono attivati.

Manovra di precisione

Per un controllo ottimale e manovre in spazi particolarmente stretti, rilasciare e premere ripetutamente il pulsante a brevi intervalli.

Fig. 13



Guida manuale
(2 punti)

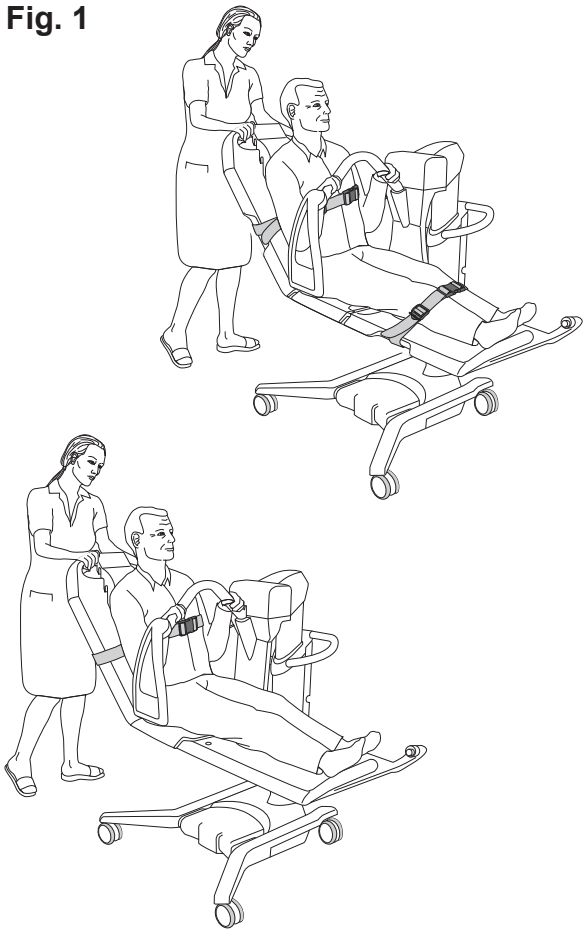
1 Afferrare le impugnature di trasporto **(vedere fig. 13)**.

2 Spostare in avanti il sollevapazienti igienico a barella *Miranti*.

NOTA
Non attivare mai i freni durante il trasferimento.

Cinture di sicurezza

Fig. 1



AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, accertarsi che le cinture di sicurezza siano integre. Se danneggiate, NON utilizzarle e sostituirle prima dell'uso.

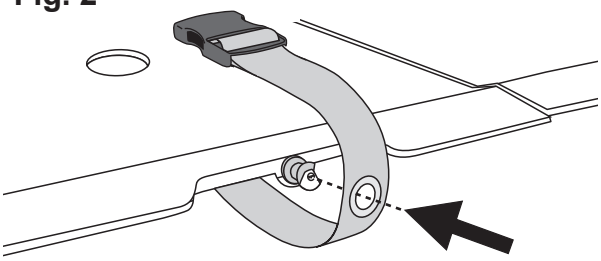
AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il paziente sia posizionato correttamente e che la cintura di sicurezza venga utilizzata, allacciata e fissata correttamente.

Il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* è dotato di due cinture di sicurezza, una da passare sopra il torace e una sopra le gambe. Sono identiche e vengono utilizzate nello stesso modo.

È possibile utilizzare solo la cintura di sicurezza superiore oppure entrambe. Non utilizzare solo la cintura di sicurezza inferiore **(vedere fig. 1)**.

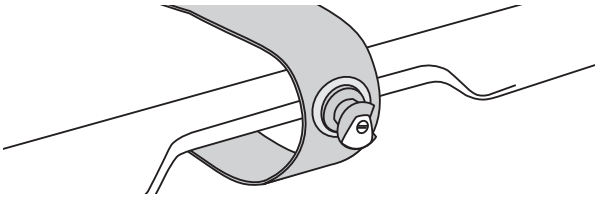
Fig. 2



Collegamento e aggancio (5 punti)

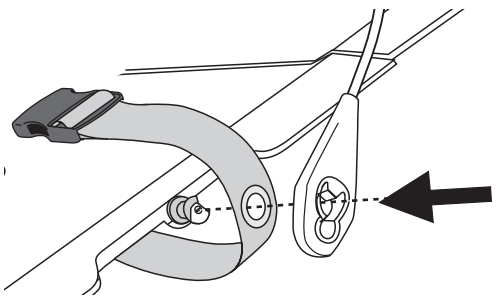
1 Collegare la cintura di sicurezza premendo l'occhiello che si trova più vicino alla fibbia sul pomello **(vedere fig. 2)**.

Fig. 3



2 Accertarsi che la cintura sia agganciata al pomello nella posizione interna **(vedere fig. 3)**.

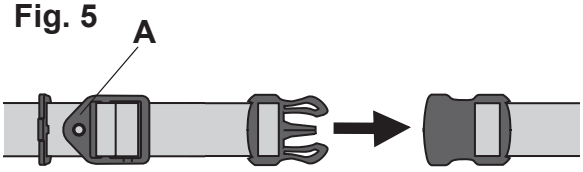
Fig. 4



3 **Solo cintura di sicurezza superiore:** agganciare la fune di sollevamento sopra la cintura di sicurezza e il pomello secondo le istruzioni riportate nella sezione *Schienale elettrico/fune di sollevamento a pagina 11* **(vedere fig. 4)**.

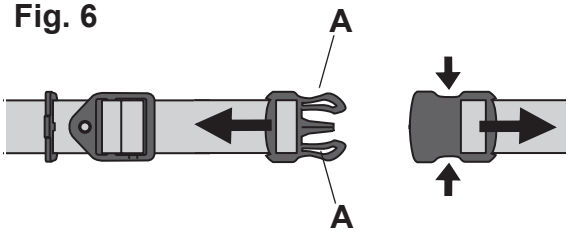
Continua alla pagina successiva.

Fig. 5



4 Agganciare la cintura di sicurezza inserendo le fibbie una dentro l'altra. Assicurarsi che il lato sagomato a freccia della fascetta di fissaggio sia rivolto verso l'alto **(A) (vedere fig. 5)**.

Fig. 6

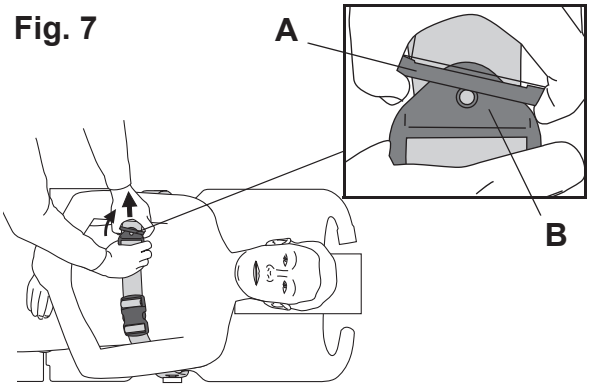


5 Sganciare la cintura di sicurezza premendo le manopole a molla **(A)** e tirando allo stesso tempo le fibbie allontanandole tra loro **(vedere fig. 6)**.

Regolazione (6 punti)

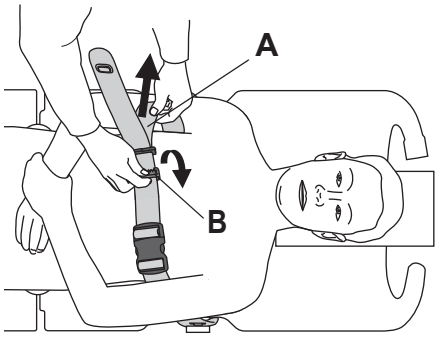
Viene mostrata la cintura di sicurezza superiore

Fig. 7



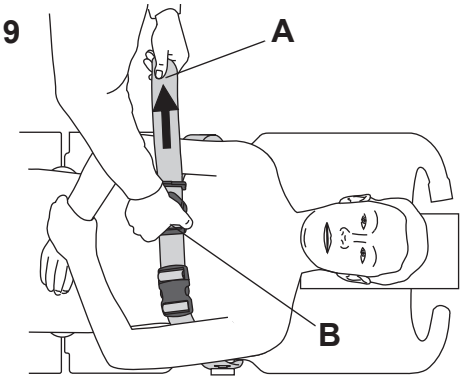
1 Sganciare le fascette di fissaggio **(A)** e **(B)** ruotando leggermente verso l'alto la fascetta di fissaggio più piccola **(A) (vedere fig. 7)**.

Fig. 8



2 Allentare la cintura di sicurezza tirando la cinghia interna **(A)** e sollevando allo stesso tempo la fascetta di fissaggio più grande **(B) (vedere fig. 8)**.

Fig. 9

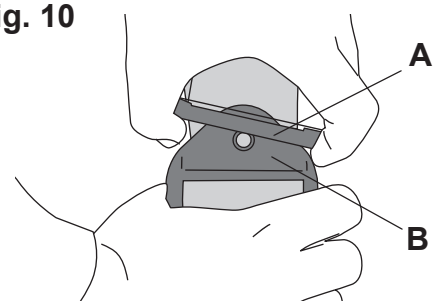


3 Stringere la cintura di sicurezza tirando la cinghia esterna **(A)** e tenendo allo stesso tempo la fascetta di fissaggio più grande **(B) (vedere fig. 9)**.

4 Accertarsi che la cintura di sicurezza aderisca in maniera stabile al corpo del paziente.

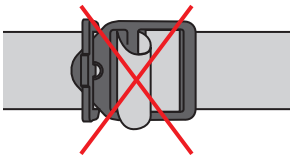
Continua alla pagina successiva.

Fig. 10



5 Agganciare le fascette di fissaggio inserendo quella più piccola **(A)** in quella più grande **(B) (vedere fig. 10)**.

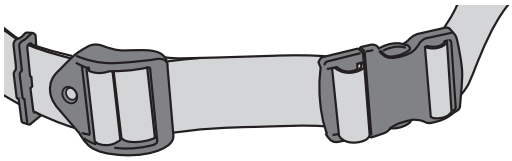
Fig. 11



6 Accertarsi che la cintura di sicurezza non crei un anello nelle fascette di fissaggio una volta fissata **(vedere fig. 11)**.

Quando non in uso (1 punto)

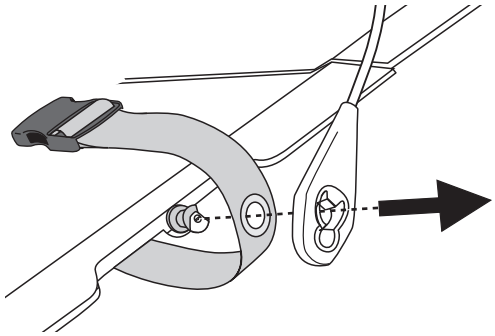
Fig. 12



1 Quando il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* non è in uso, accertarsi che le cinture di sicurezza siano agganciate sopra la barella **(vedere fig. 12)**.

Rimozione (1 punto)

Fig. 13



1 Tirare la fune di sollevamento (**solo cintura di sicurezza superiore**) e la cintura di sicurezza allontanandole dal pomello **(vedere fig. 13)**.

Trasferire il paziente

Fig. 1

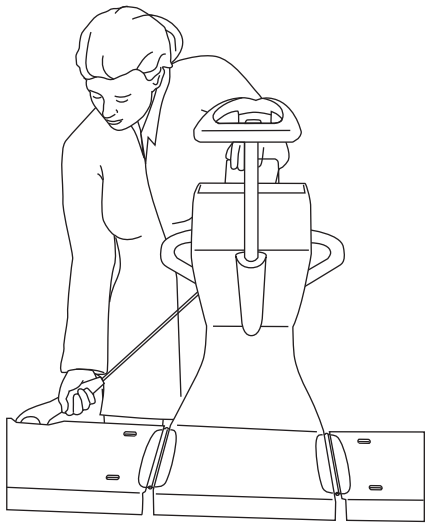


Fig. 2

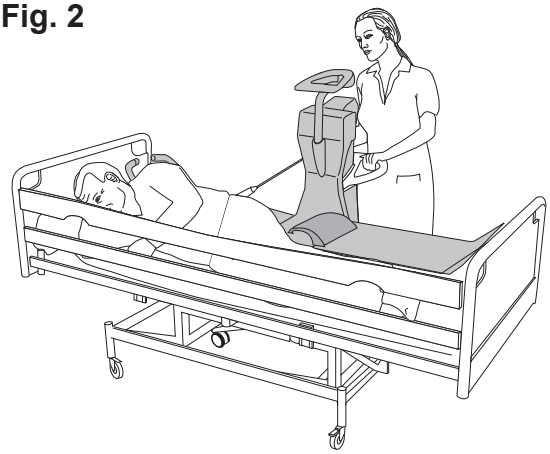


Fig. 3

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

Dal letto

(17 punti)

1 Azionare i freni sulle ruote del letto, se applicabile.

2 Abbassare la spondina del letto.

3 Svestire il paziente a letto e coprirlo con un accappatoio, preferibilmente abbottonabile sulla schiena.

4 Scegliere come schienale una delle estremità del sollevapazienti igienico a barella *Miranti* e agganciarvi la fune di sollevamento. Se possibile, prendere il paziente dal lato destro del sollevapazienti igienico a barella *Miranti* per fargli il bagno.

5 Agganciare la/e cintura/e di sicurezza se necessario. La/e cintura/e di sicurezza devono essere agganciate **prima** della fune di sollevamento **(vedere fig. 1)**.

6 Mettere il cuscino di supporto per le gambe in posizione.

7 Ruotare il paziente in modo da rivolgerlo verso il lato opposto al sollevapazienti igienico a barella *Miranti*.

8 Spostare la barella sul letto, il più vicino possibile al paziente **(vedere fig. 2)**.

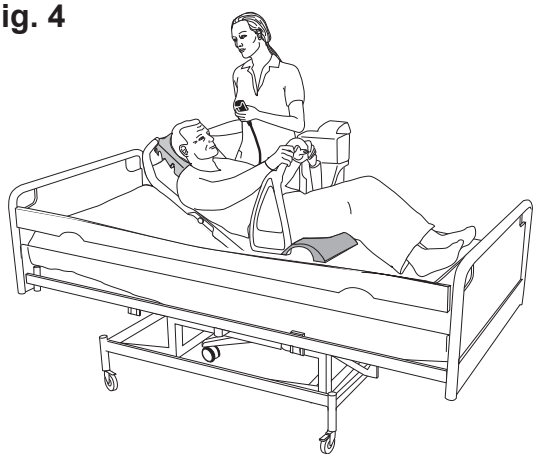
9 Abbassare il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* in modo tale che il sedile sia appoggiato in maniera stabile sul letto. Accertarsi che nessuna parte del corpo resti schiacciata tra sedile e letto. La fune di sollevamento deve essere allentata **(vedere fig. 2)**.

10 Attivare il freno centrale del sollevapazienti igienico a barella *Miranti*.

11 Girare il paziente sulla schiena e assicurarsi che sia disteso in posizione corretta sulla barella **(vedere fig. 3)**.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 4

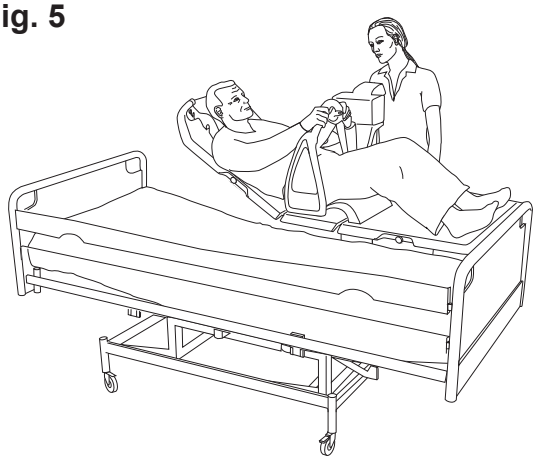


12 Abbassare l'impugnatura di sicurezza per il paziente e la spondina. Sistemare il poggiatesta in posizione e sollevare lo schienale a un'altezza confortevole per il paziente. Lasciare che il paziente posizioni le mani sull'impugnatura di sicurezza **(vedere fig. 4)**.

13 Sollevare la barella del sollevapazienti igienico a barella *Miranti* abbastanza da allontanarla dal letto.

14 Disinserire il freno centrale del sollevapazienti igienico a barella *Miranti*.

Fig. 5



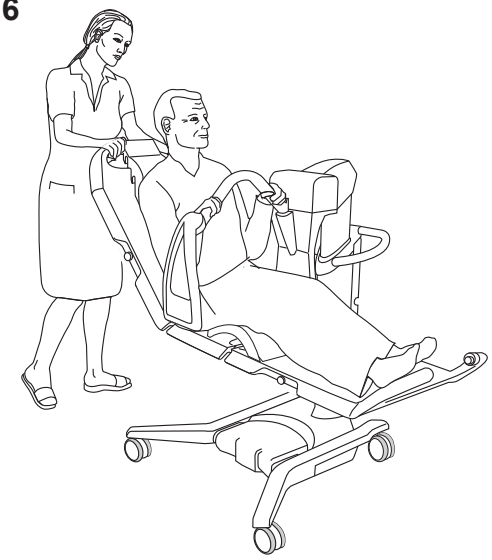
15

AVVERTENZA

Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi del paziente vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.

Allontanare il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* dal letto. Accertarsi che il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* sia lontano dal letto e da altri dispositivi **(vedere fig. 5)**.

Fig. 6



16

AVVERTENZA

Per evitare il ribaltamento del dispositivo in uso, non abbassare o sollevare altre attrezzature in prossimità dello stesso e fare attenzione agli oggetti stazionari in fase di abbassamento.

Abbassare la barella a un'altezza di lavoro confortevole per l'assistente. Afferrare le impugnature di trasporto durante il trasferimento **(vedere fig. 6)**.

17 Una volta trasferito il paziente, accertarsi sempre che sia seduto in posizione corretta.

Al letto

(16 punti)

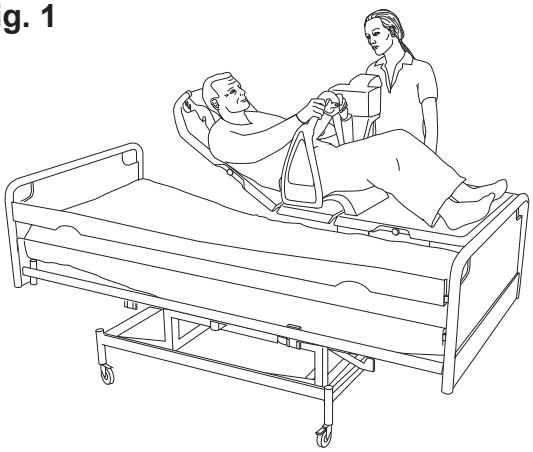
AVVERTENZA

Per evitare cadute durante il trasferimento, assicurarsi sempre che i freni siano inseriti su tutte le attrezzature in uso.

1 Azionare i freni sulle ruote del letto, se applicabile.

2 Abbassare la spondina del letto.

Fig. 1



3 Se si è appena usato il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* per fare il bagno al paziente, collocare un asciugamano sul letto per evitare che questo si bagni.

4 Regolare l'altezza del sollevapazienti igienico a barella *Miranti* in modo che la barella si venga a trovare a una distanza sicura dal letto **(vedere fig. 1)**.

5

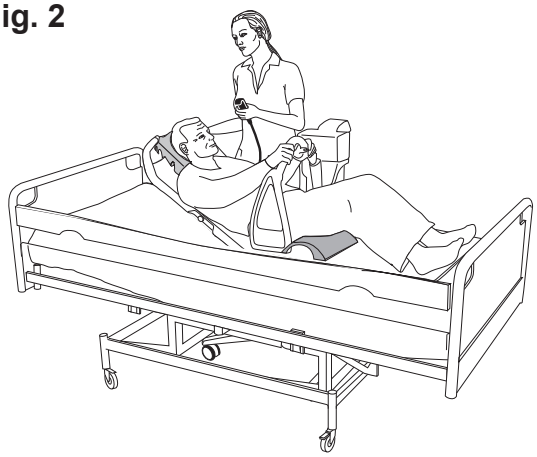
AVVERTENZA

Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi del paziente vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.

Spostare il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* sopra al letto.

6 Attivare il freno centrale.

Fig. 2



7

AVVERTENZA

Per evitare l'intrappolamento o lo schiacciamento dei genitali, assicurarsi che vi sia lo spazio necessario durante il movimento lungo il bordo della vasca, nella toilette, con la padella o altri mobili.

Lasciare che il paziente posizioni le mani sull'impugnatura di sicurezza Abbassare il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* in modo tale che il sedile sia appoggiato in maniera stabile sul letto. Accertarsi che nessuna parte del corpo resti schiacciata tra barella e letto **(vedere fig. 2)**.

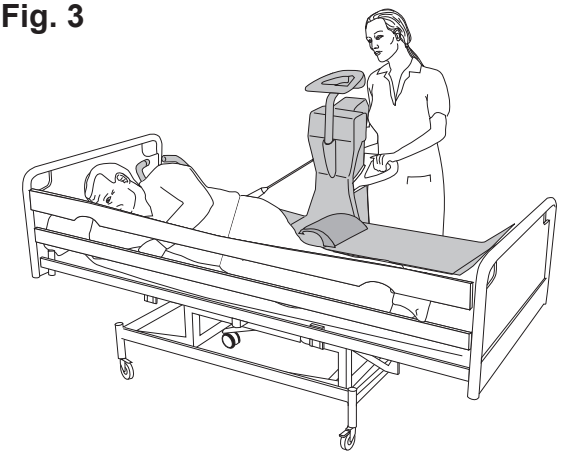
8 Abbassare lo schienale fino a che la barella non è orizzontale.

9 Sollevare l'impugnatura di sicurezza per il paziente e la spondina.

10 Rimuovere la cintura di sicurezza dal paziente.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 3



11 Ruotare il paziente in modo da rivolgerlo verso il lato opposto al sollevapazienti igienico a barella *Miranti*. **(vedere fig. 3)**.

12 Sollevare la barella per separarla dal letto.

13 Disinserire il freno centrale.

14 Allontanare il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* dal letto.

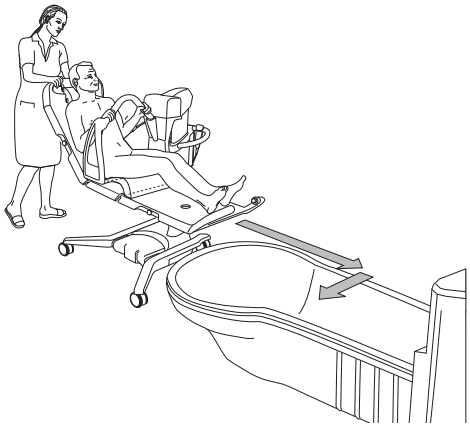
15 Ruotare il paziente in posizione supina.

16 Alzare la spondina del letto.

Effettuare il bagno al paziente

Leggere le istruzioni separate per l'apparecchiatura per il bagno.

Fig. 1



Power Drive

(9 punti)

1 Sollevare la barella oltre il bordo della vasca da bagno **(vedere fig. 1)**.

Fig. 2

2 Attivare il Power Drive e trasferire il paziente lungo il lato della vasca, quindi trasversalmente. Prestare attenzione ai piedini della vasca da bagno **(vedere fig. 2)**.

Fig. 3

3 Sollevare la vasca a un'altezza comoda, se regolabile **(vedere fig. 3)**.

4 Abbassare la barella in modo che appoggi sul fondo della vasca da bagno.

5 Abbassare lo schienale a un'altezza confortevole per il paziente.

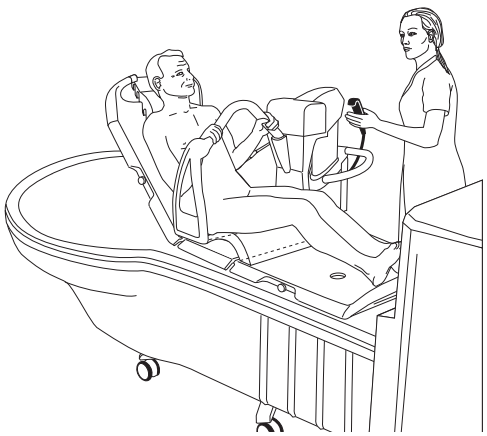
6 Effettuare il bagno al paziente.

Fig. 4

7 Al termine del bagno, svuotare la vasca. Sollevare lo schienale. Il paziente deve tenere le mani sull'impugnatura di sicurezza. Abbassare completamente la vasca. Fare la doccia al paziente **(vedere fig. 4)**.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 5



8 Asciugare il paziente e il lato inferiore della barella per evitare che l'acqua cada sul pavimento prima di allontanare il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* dalla vasca da bagno. Sollevare la barella **(vedere fig. 5)**.

Fig. 6

9 Attivare il Power Drive e spostare il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* fuori dalla vasca **(vedere fig. 6)**.

Guida manuale

(2 punti)

Fig. 7

1 Sollevare la barella oltre il bordo della vasca e spostare il paziente al di sopra della vasca **(vedere fig. 7)**.

Fig. 8

2 Allontanare il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* dalla vasca **(vedere fig. 8)**.

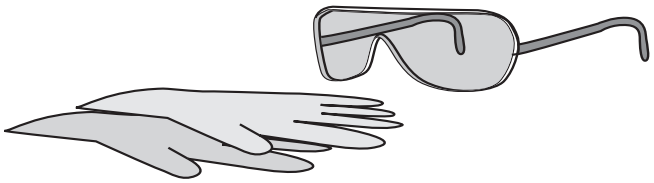
Istruzioni di pulizia e disinfezione

Per ottenere migliori risultati, utilizzare esclusivamente disinfettanti Arjo.

Per eventuali domande sulla disinfezione dell'apparecchiatura o per ordinare dei disinfettanti (vedere *Componenti e accessori a pagina 42*), contattare il rappresentante Arjo di zona.

Di seguito viene descritta la procedura da eseguire dopo ogni uso e al termine della giornata.

AVVERTENZA



Per evitare lesioni agli occhi e alla pelle, utilizzare sempre occhiali e guanti protettivi. In caso di contatto, sciacquare con abbondante acqua. In caso di irritazione degli occhi o della pelle, rivolgersi a un medico. Consultare sempre le Istruzioni per l'uso (IU) e la scheda dati di sicurezza (MSDS) del disinfettante.

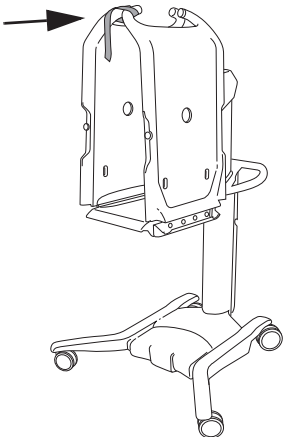
AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IU)*.

AVVERTENZA

Per evitare irritazioni a occhi o pelle, non disinfettare in presenza di un paziente.

AVVERTENZA



Per evitare lesioni all'assistente, accertarsi che la barella sia tenuta ripiegata durante la procedura di disinfezione. Fissarla manualmente o utilizzando la cinghia in dotazione.

ATTENZIONE

Per evitare danni alle attrezzature, utilizzare esclusivamente disinfettanti Arjo.

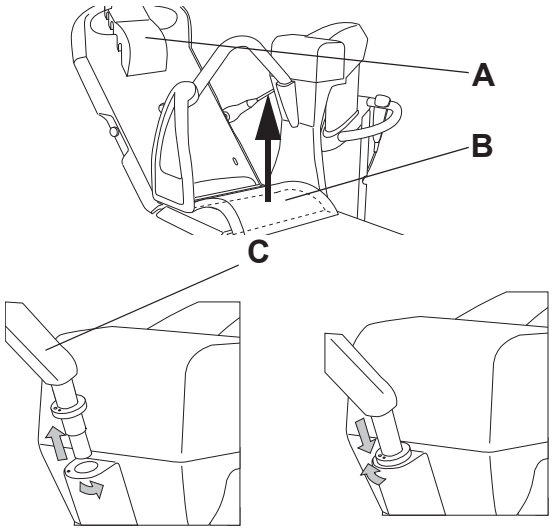
Accessori per la disinfezione del sollevapazienti igienico a barella Miranti

- Guanti protettivi
- Occhiali protettivi
- Contenitore spray con disinfettante
- Contenitore spray con acqua
- Panni umidi e asciutti
- Asciugamani monouso
- Spazzola a setole morbide
- Spazzola a setole morbide con manico lungo

Attenersi sempre a questi 17 punti per effettuare la pulizia e la disinfezione

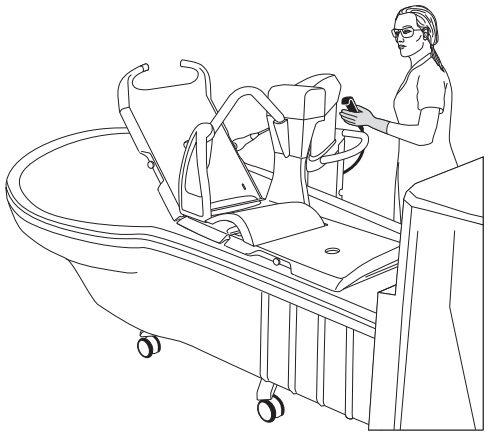
Rimozione di residui visibili (punti 1-3 di 17)

Fig. 1



1 Rimuovere il poggiatesta **(A)**, il cuscino di supporto per gambe **(B)**, l'impugnatura di sicurezza per il paziente **(C)** e la/e cintura/e di sicurezza, e sistemarli sul fondo della vasca **(vedere fig. 1).**

Fig. 2



2 Posizionare il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* sulla vasca e abbassarlo all'interno di quest'ultima **(vedere fig. 2).**

3 Pulire:

- la parte superiore del sollevapazienti igienico a barella *Miranti* (iniziando dall'alto e procedendo verso il basso), e
- tutte le parti rimosse

con un panno imbevuto d'acqua, eliminando tutti i residui visibili. Alternativamente, mettere sotto acqua corrente e lavare con una spazzola e/o un panno.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 3

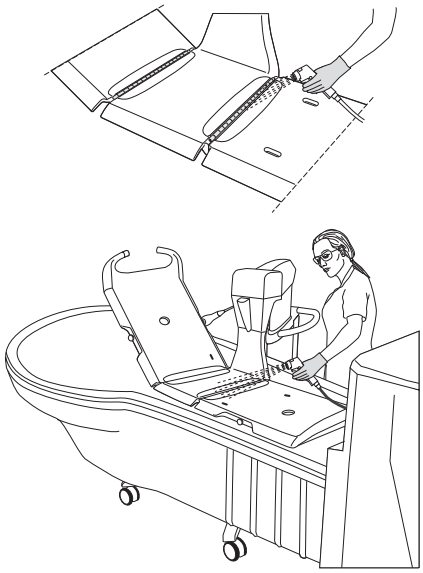


Fig. 4

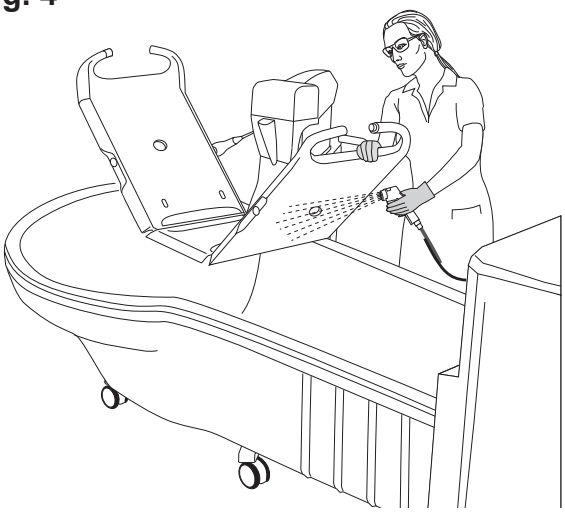
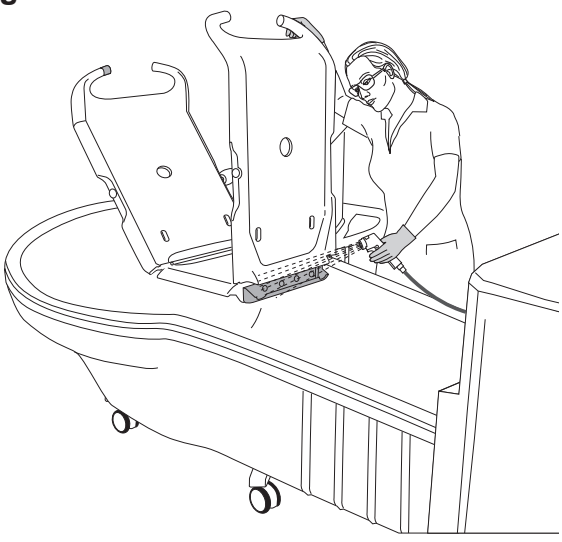


Fig. 5



Pulizia (punti 4-11 di 17)

4 Indossare guanti e occhiali protettivi.

5 La maggior parte delle vasche Arjo è dotata di impugnatura a spruzzo per disinfettare. Leggere le relative istruzioni sulle modalità di impiego del disinfettante. Verificare il livello del disinfettante.

6 Nel caso in cui non sia disponibile l'attrezzatura di disinfezione integrata, è possibile utilizzare un contenitore spray di miscela disinfettante, con le dosi indicate sul flacone.

7 Spruzzare il disinfettante su **(vedere figg. 3, 4 e 5)**:

- la parte superiore del sollevapazienti igienico a barella *Miranti*;
- tutte le parti rimosse.

Utilizzare una spazzola immersa nel disinfettante e strofinare a fondo, soprattutto sulle maniglie e sulla pulsantiera di controllo. Sul sollevapazienti igienico a barella *Miranti*: prestare particolare attenzione alle cerniere, alla base dell'impugnatura di sicurezza sulla parte superiore della barella e al canale della parte inferiore della barella.

8 Sciacquare con acqua corrente (circa 25 °C (77 °F)) o spruzzare con acqua abbondante e pulire con un panno pulito per rimuovere tutto il disinfettante.

9 Bagnare un panno con il disinfettante e pulire le altre parti del sollevapazienti igienico a barella *Miranti,* tra cui lo chassis.

10 Inumidire un altro panno con acqua e rimuovere ogni traccia di disinfettante sulle altre parti del sollevapazienti igienico a barella *Miranti*. Il panno deve occasionalmente essere risciacquato in acqua corrente, durante la rimozione del disinfettante.

11 Se non si riesce a rimuovere il disinfettante, spruzzare con acqua le parti interessate e strofinare con un asciugamano monouso. Ripetere fino alla completa rimozione del disinfettante.

Continua alla pagina successiva.

Disinfezione (Punti 12-17 di 17)

12 Spruzzare il disinfettante su:

- la parte superiore del sollevapazienti igienico a barella *Miranti*;
- tutte le parti rimosse

13 Bagnare un panno con il disinfettante e pulire le altre parti del sollevapazienti igienico a barella *Miranti,* tra cui lo chassis.

14 Lasciare agire il disinfettante per il tempo indicato sull'etichetta del flacone di disinfettante.

15 Spruzzare con acqua o usare la doccia (circa 25 ?C (77 °F)) e pulire con un panno pulito per rimuovere tutte le tracce di disinfettante su:

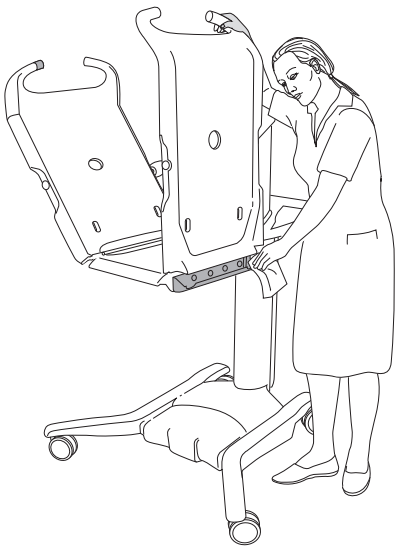
- la parte superiore del sollevapazienti igienico a barella *Miranti*;
- tutte le parti rimosse;
- le altre aree del sollevapazienti igienico a barella *Miranti,* tra cui lo chassis.

Il panno deve essere occasionalmente risciacquato con acqua corrente durante la rimozione del disinfettante. **(vedere fig. 6)**

16 Se non si riesce a rimuovere il disinfettante, spruzzare con acqua le parti interessate e strofinare con un asciugamano monouso. Ripetere fino alla completa rimozione del disinfettante.

17 Asciugare tutte le parti.

Fig. 6



Istruzioni per la batteria

AVVERTENZA

Per evitare lesioni fisiche, NON rompere, forare, aprire, smontare o danneggiare meccanicamente in altro modo le batterie.

- **In caso di incrinature del rivestimento della batteria e di contatto dell'elettrolito con la pelle o gli indumenti, lavare immediatamente con abbondante acqua.**
- **Qualora il contenuto delle batterie entrasse in contatto con gli occhi, lavare immediatamente con abbondante acqua e consultare un medico.**
- **L'inalazione del contenuto delle batterie può causare irritazioni respiratorie. Fare respirare aria fresca al soggetto interessato e consultare un medico.**

- Prestare attenzione a non fare cadere la batteria.
- Per lo smaltimento delle batterie usate, rivolgersi all'autorità locale competente.
- Verificare l'etichetta sulla batteria.

Segnalazione batteria scarica

Si attiverà un allarme acustico quando la batteria è quasi scarica. Ricaricare la batteria il prima possibile.

Conservazione della batteria

- La batteria viene fornita carica, ma si raccomanda di ricaricarla poiché perde gradualmente la propria carica.
- Quando non viene utilizzata, la batteria si scarica lentamente.
- La batteria deve essere conservata o trasportata a temperature comprese tra -0 °C e +30 °C (tra 32 °F e 86 °F); temperature inferiori ne prolungano la durata utile.
- Per assicurare le massime prestazioni, non conservare la batteria a temperature superiori a 50 °C (122 °F).

Installazione del caricabatterie

Consultare le *IU del caricabatteria*.

Come caricare la batteria

Consultare le *IU del caricabatteria*.

Cura e manutenzione preventiva

Il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* è soggetto a normale usura e invecchiamento, quindi i seguenti interventi devono essere effettuati agli intervalli indicati affinché il prodotto sia sempre conforme alle specifiche di produzione.

AVVERTENZA

Per evitare qualsiasi malfunzionamento e le conseguenti lesioni, accertarsi di condurre ispezioni regolari e seguire il programma di manutenzione consigliato. In caso di utilizzo intensivo o esposizione ad ambienti aggressivi, il prodotto deve essere ispezionato più frequentemente. Leggi e norme locali possono essere più rigide rispetto a questo programma di manutenzione consigliato.

NOTA
Il prodotto non può essere sottoposto a manutenzione e conservazione quando è utilizzato da un paziente.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE PREVENTIVA - Sollevapazienti igienico a barella Miranti

OBBLIGHI DELL'ASSISTENTE Intervento/controllo	Ogni GIORNO	Ogni SETTIMANA	Ogni 2 ANNI
Disinfezione	X		
Controllare gli agganci meccanici		X	
Controllare visivamente la cintura di sicurezza		X	
Controllare pulsantiera di controllo e cavo		X	
Controllare e pulire le ruote		X	
Controllare il funzionamento del freno centrale e delle ganasce		X	
Controllare visivamente batteria e caricabatteria		X	
Controllare visivamente tutti i componenti a vista		X	
Controllare il gancio del verricello e la fune di sollevamento		X	
Controllare i supporti e il fissaggio della spondina laterale e dell'impugnatura di sicurezza		X	
Sostituire la cintura di sicurezza			X

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

Fig. 1

Obblighi dell’assistente

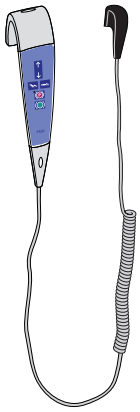
Gli interventi obbligatori a cura dell’assistente devono essere effettuati da personale con sufficiente dimestichezza con il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* nel rispetto delle istruzioni riportate nelle presenti *Istruzioni per l’uso (IU)*.

Ogni giorno

- **Disinfezione.** Il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* deve essere disinfettato subito dopo l’uso. I disinfettanti e shampoo Arjo devono essere impiegati secondo le **concentrazioni raccomandate.** *Vedere* la sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione a pagina 24*.

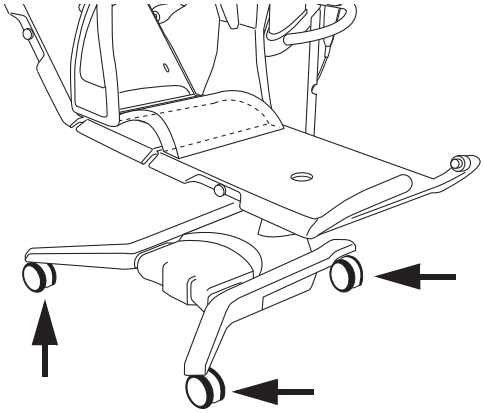
Ogni settimana

Fig. 2



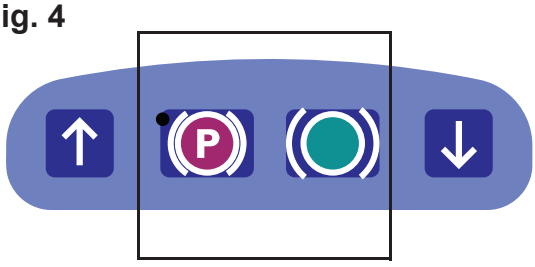
- **Controllare visivamente tutte le parti a vista,** in particolare quelle a contatto con paziente o assistente. Accertarsi che non vi siano crepe o bordi taglienti che risultano antigienici e possono ferire il paziente o l’assistente. Sostituire le parti danneggiate.
- **Controllare gli agganci meccanici** posizionando un piede sullo chassis e tirando il sedile verso l’alto con entrambe le mani. Non sono consentiti giochi **(vedere fig. 1)**.
- **Controllare pulsantiera di controllo e cavo**: Controllare visivamente le condizioni della pulsantiera di controllo e del relativo cavo. Qualora sia tagliato o danneggiato, sostituirlo **(vedere fig. 2)**.

Fig. 3



- **Controllare che le ruote siano fissate correttamente e ruotino liberamente.** Pulire con acqua (sapone, capelli, polvere e sostanze chimiche utilizzate per la pulizia dei pavimenti possono comprometterne il funzionamento) **(vedere fig. 3).**

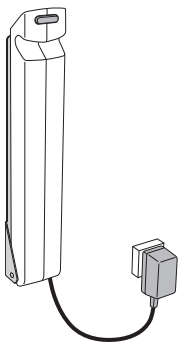
Fig. 4



- **Controllare il freno centrale e le ganasce** inserendo il freno centrale e provando a muovere il sollevatore. Non deve essere possibile muoverlo senza sollevare il sollevapazienti dal pavimento. **(vedere fig. 4).**

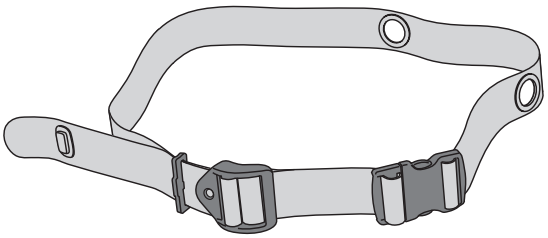
Continua alla pagina successiva.

Fig. 5



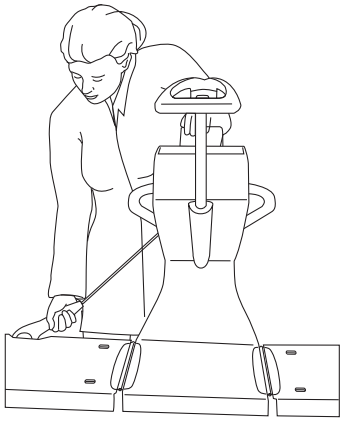
- **Controllare visivamente le condizioni del caricabatterie, del relativo cavo e della batteria.** Estrarre e sostituire immediatamente la batteria se danneggiata. **(vedere fig. 5).**

Fig. 6



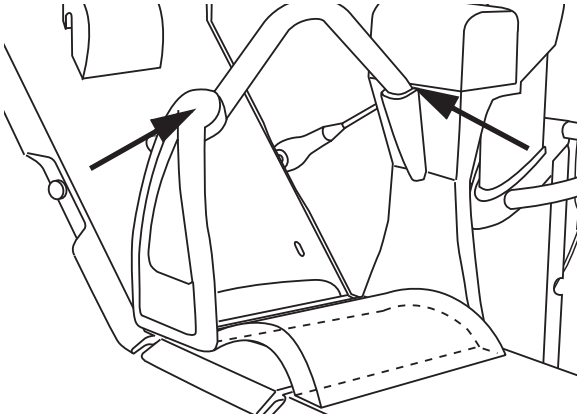
- **Controllare visivamente la cintura di sicurezza.** Verificare che per l'intera lunghezza non siano presenti sfilacciature, tagli, rotture, strappi e che non sia visibile il tessuto interno o altro segno di danneggiamento. Qualora sia danneggiata, sostituire la cintura di sicurezza **(vedere fig. 6).**

Fig. 7



- **Controllare che gancio e fune del verricello non siano danneggiati.** In caso di danni, sostituirli **(vedere fig. 7).**

Fig. 8



- **Controllare i supporti e il fissaggio della spondina laterale e dell'impugnatura di sicurezza.** Tutti i supporti devono essere inseriti saldamente in posizione **(vedere fig. 8).**

Ogni anno

Il sollevapazienti igienico a barella *Miranti* deve essere sottoposto a manutenzione secondo la tabella *PERSONALE QUALIFICATO Intervento/controllo a pagina 32*.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni e/o un prodotto non sicuro, le attività di manutenzione devono essere eseguite con la corretta frequenza da personale qualificato che utilizza strumenti e componenti adeguati e che è a conoscenza della procedura. Il personale qualificato deve essere in possesso di una formazione documentata nella manutenzione del presente dispositivo.

PERSONALE QUALIFICATO Intervento/controllo	Ogni ANNO	Ogni 2 ANNI
Sostituire le ganasce dei freni	X	
Effettuare un test di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) (requisiti locali)	X	
Lubrificare il profilo interno	X	
Controllare batteria e caricabatterie	X	
Verificare la taratura della bilancia (se presente e non revisionata)	X	
Controllare che tutti i componenti essenziali non presentino segni di corrosione/danni	X	
Effettuare un test di funzionalità completo	X	
Controllare gli agganci meccanici	X	
Verificare l'implementazione degli ultimi aggiornamenti	X	
Verificare la funzione di arresto di sicurezza	X	
Verificare la funzione di sollevamento/discesa di emergenza	X	
Ispezionare le ruote	X	
Sostituire il gancio e la fune del verricello		X
Sostituire guide, bussola inferiore e tenuta del profilo esterno		X
Sostituire la croce di plastica sull'attuatore		X
Controllare la ruota del Power Drive		X
Lubrificazione delle ruote dentate sul verricello		X
Lubrificazione dei cavi a spirale		X

NOTA
Tutte le verifiche indicate in tabella *OBBLIGHI DELL'ASSISTENTE Intervento/controllo a pagina 29* devono essere eseguite quando si eseguono le verifiche indicate in tabella *PERSONALE QUALIFICATO Intervento/controllo a pagina 32*.

Risoluzione dei problemi

PROBLEMA	INTERVENTO
È possibile solo abbassare il sollevapazienti.	Il dispositivo di sollevamento dell'attrezzatura è dotato di un dado di sicurezza. Se il dado di sicurezza è attivato, sarà possibile solo abbassare l'attrezzatura in posizione di sicurezza. In questo caso, cessare di utilizzare l'apparecchiatura e contattare personale qualificato per le riparazioni del caso.

NOTA
Se il prodotto non funziona come previsto, contattare immediatamente il proprio rappresentante Arjo per l'assistenza.

Specifiche tecniche

Sollevapazienti igienico a barella Miranti modello CEB8X0X	
Carico di lavoro sicuro (SWL) (peso massimo del paziente)	160 kg (353 lb)
Peso massimo del sollevapazienti (sollevapazienti e bilancia)	103 kg (227 lb)
Apparecchiatura medicale	tipo
Temperatura ambiente (acqua)	Da +20 °C a +45 °C (da +68 °F a +113 °F)
Temperatura	Da 10 °C a 40 °C (da 50 °F a 104 °F) Funzionamento Da -20 °C a +70 °C (da -4 °F a +158 °F) Trasporto Da -20 °C a +70 °C (da -4 °F a +158 °F) Stoccaggio
Umidità	30-75% a 20 °C (68 °F) Funzionamento 10-80% a 20 °C (68 °F) Trasporto 10-80% a 20 °C (68 °F) Stoccaggio
Pressione atmosferica	Da 800 hPa a 1.060 hPa Funzionamento Da 500 hPa a 1.100 hPa Trasporto Da 500 hPa a 1.100 hPa Stoccaggio
Livello sonoro	< 58 dBA
Modalità di esercizio	Tempo di collegamento massimo 10%; massimo 2 minuti ON; minimo 18 minuti OFF
Forze operative dei comandi	2,7 N
Grado di inquinamento	2

Elettricità	
N° batteria NDA 0100	Batteria stagna al piombo 24 V, 4 Ah
Caricabatteria	NDA 1200-EU, NDA 2200-GB, NDA 4200-US, NDA 6200-AU e NDA 8200-INT
Classe di protezione	IP X4
Fusibile	F1 F10AL 250 V
Fusibile	F2 T2.5AL 250 V

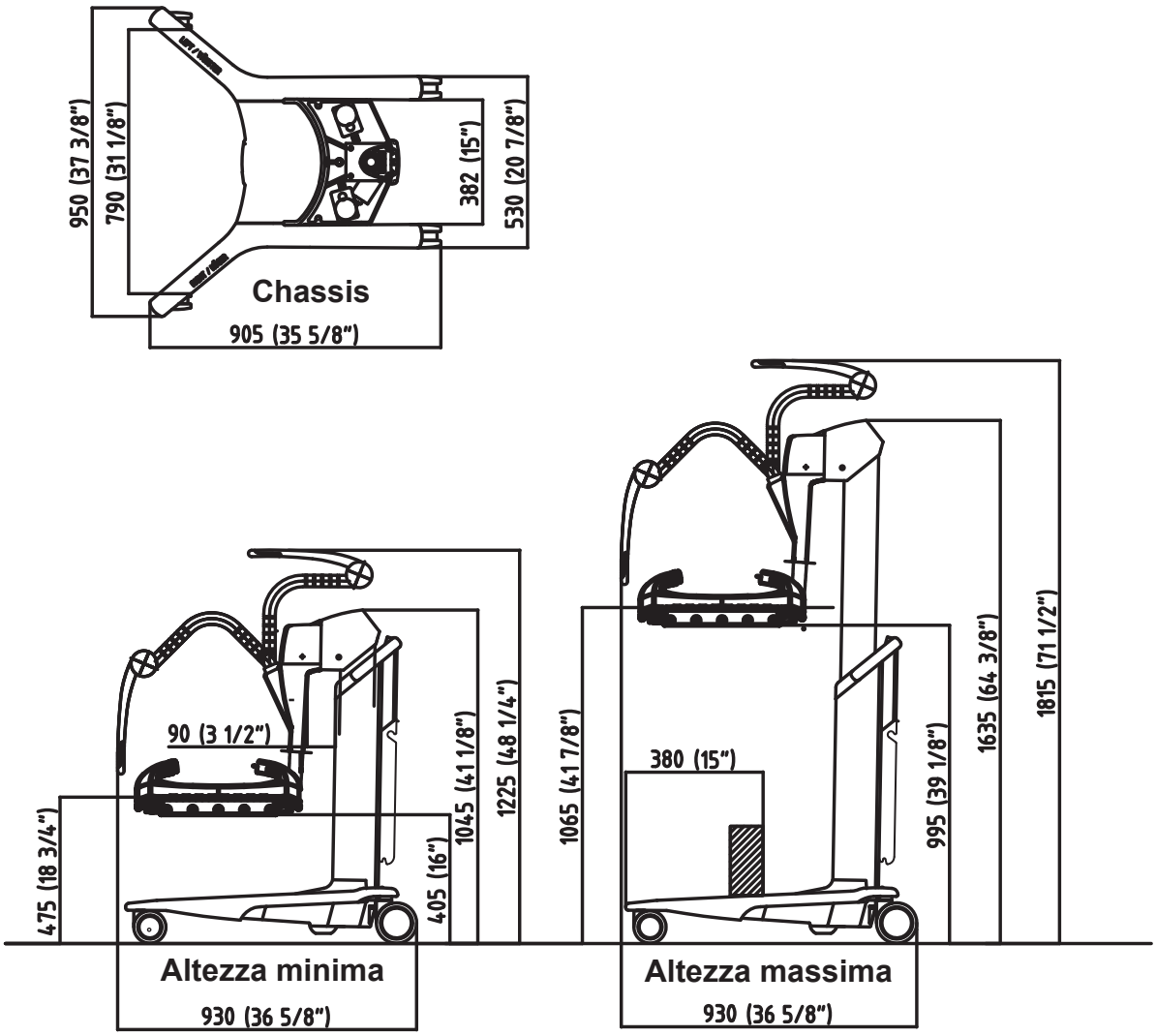
Combinazioni consentite	
Il sollevapazienti igienico a barella Miranti può essere integrato con i seguenti prodotti Arjo:	Letti di ospedali/case di cura generici con uno spazio libero di 150 mm (5 7/8") Vasche System 2000
Non sono ammesse altre combinazioni.	

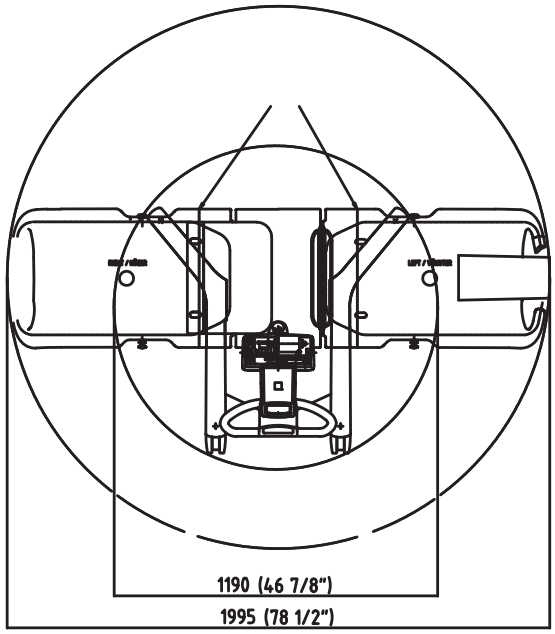
Riciclaggio	
Imballaggio	Legno e cartone ondulato riciclabile

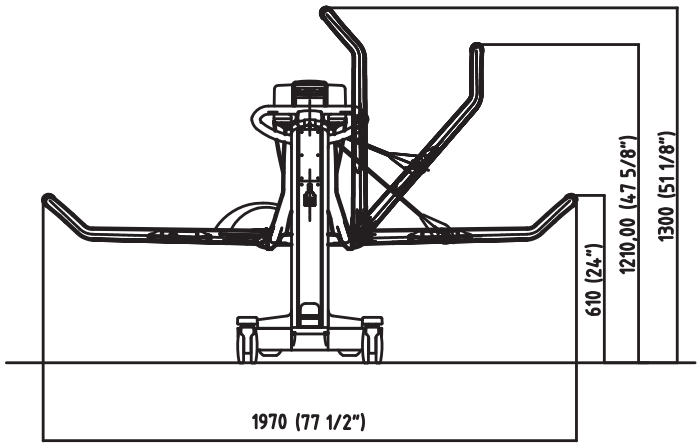
Smaltimento a fine vita

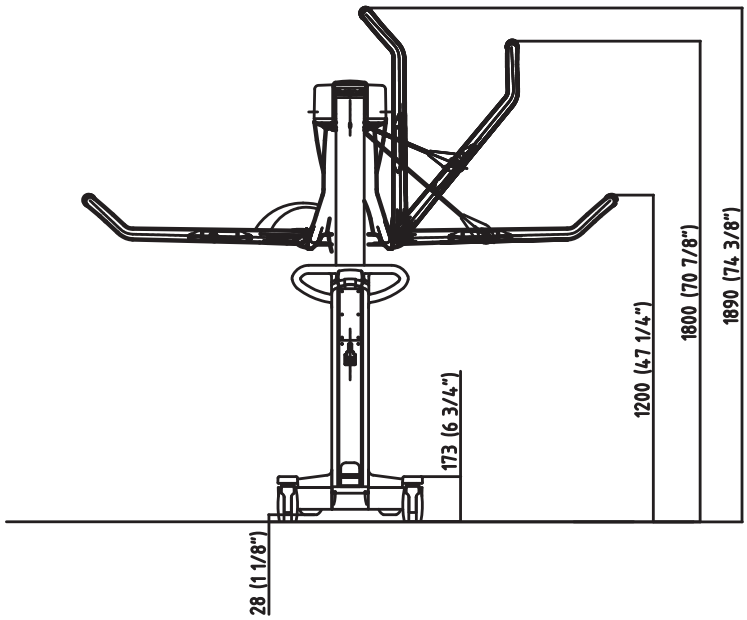
- Riciclare separatamente tutte le batterie presenti nel prodotto. Smaltire le batterie in conformità alle normative nazionali o locali.
- Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.
- Smontare e riciclare i sistemi sollevapazienti che contengono componenti elettrici ed elettronici o cavi elettrici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale.
- Riciclare i componenti prevalentemente costituiti da vari tipi di metalli (contenenti oltre il 90% di metallo in peso), come le barre di sollevamento per corsetti, le barre perimetrali, i supporti per la posizione eretta, ecc. come metalli.

Dimensioni


950 (37 3/8")
790 (31 1/8")
382 (15")
530 (20 7/8")
Chassis
905 (35 5/8")
90 (3 1/2")
475 (18 3/4")
405 (16")
1045 (41 1/8")
1225 (48 1/4")
Altezza minima
930 (36 5/8")
1065 (41 7/8")
380 (15")
995 (39 1/8")
1635 (64 3/8")
1815 (71 1/2")
Altezza massima
930 (36 5/8")


1190 (46 7/8")
1995 (78 1/2")


610 (24")
1210,00 (47 5/8")
1300 (51 1/8")
1970 (77 1/2")

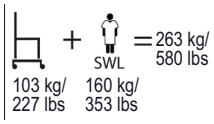
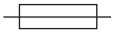

28 (1 1/8")
173 (6 3/4")
1200 (47 1/4")
1800 (70 7/8")
1890 (74 3/8")

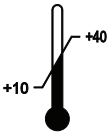
Etichette

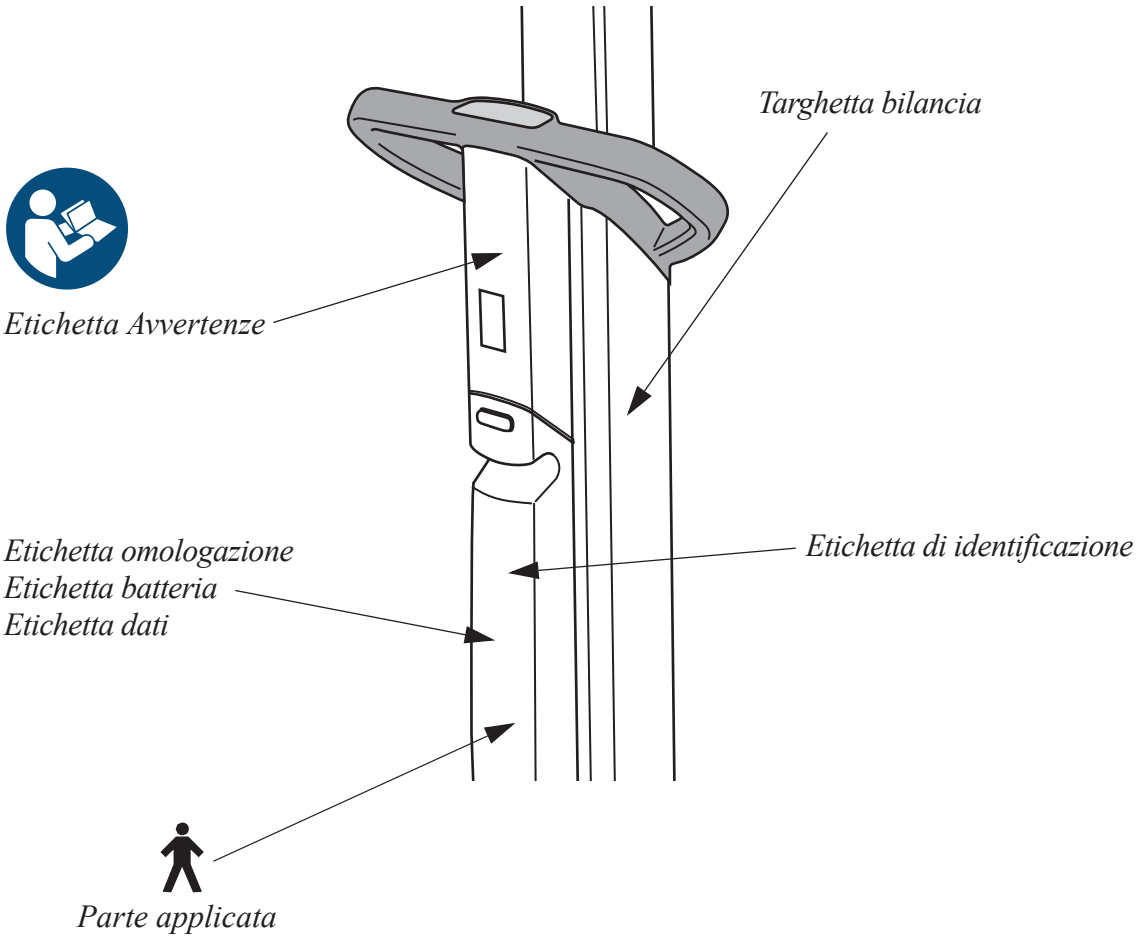
Descrizione delle etichette

Etichetta Avvertenze	Informazioni importanti per il corretto utilizzo.
Etichetta batteria	Illustra le informazioni di sicurezza e ambientali per la batteria.
Etichetta dati	Illustra le prestazioni e i requisiti tecnici: potenza massima, tensione massima, peso massimo del paziente, ecc.
Etichetta di identifica-zione	Riporta identificazione, numero di serie e anno e mese di produzione del prodotto.

Descrizione dei simboli

	Tipo B, parte applicata: protezione contro le scosse elettriche in conformità alla norma IEC 60601-1.
SWL	Carico di Lavoro Sicuro (SWL) 160 kg (353 lb)
	Massa totale dell'attrezzatura compreso il Carico di Lavoro Sicuro (SWL).
	Corsa di sollevamento 590 mm (23 1/4")
24 V CC	Tensione di alimentazione
MAX: 150 VA	Potenza massima
	Fusibile F1: F10AL 250 V Fusibile F2: T2.5AL 250 V
IP X4	Classe di protezione (cioè il prodotto è protetto dagli schizzi d'acqua)
Tempo collegamento max. 10%	Modalità di funzionamento, funzione di sollevamento/discesa: Tempo di collegamento max. 10%; massimo 2 minuti ON; minimo 18 minuti OFF
NDA0100-XX	Numero del prodotto della batteria
	Leggere le *Istruzioni per l'uso (IU)* prima dell'uso.
	L'apparecchiatura è alimentata a batteria.

	Riciclabile
	Separare i componenti elettrici ed elettronici per poterli riciclare in conformità alla Direttiva Europea 2012/19/UE (RAEE).
	Omologazione da parte di Underwriters Laboratories Inc. relativamente a scosse elettriche, incendio, rischi meccanici e altri rischi specifici in conformità alle Omologazioni e all'Elenco degli standard.
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea. Le cifre indicano la supervisione di un organismo notificato.
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.
	Pericolo ambientale - contiene piombo. Non disperdere nell'ambiente.
	Nome e indirizzo del produttore
	Data di produzione
Max.	Capacità massima dello strumento di pesatura
Min.	Capacità minima dello strumento di pesatura
e	Intervallo verifica bilancia
	Marcatura metrologica che indica la conformità alla Direttiva 2014/31/CE (NAWI) YY = anno (solo per bilance di classe III)
	Codice modello
	Numero di serie
	Indica la temp max/min per l'utilizzo di bilance


Targhetta bilancia
Etichetta Avvertenze
Etichetta omologazione
Etichetta batteria
Etichetta dati
Etichetta di identificazione
Parte applicata

Elenco degli standard e dei certificati

STANDARD/CERTIFICATO	DESCRIZIONE
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Apparecchiature elettromedicali - Parte 1: Requisiti generali per sicurezza e prestazioni essenziali
ANSI/AAMI ES 60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Apparecchiature elettromedicali - Parte 1: Requisiti generali per sicurezza e prestazioni essenziali
CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14	Apparecchiature elettromedicali - Parte 1: Requisiti generali per sicurezza e prestazioni essenziali
ISO 10535:2006	Sollevatori per il trasferimento di persone disabili -- Requisiti e test di prova.

Compatibilità elettromagnetica

Il prodotto è stato testato per verificarne la conformità agli attuali standard normativi riguardanti la capacità di bloccare le interferenze elettromagnetiche (EMI) dovute a fonti esterne.

Alcune procedure possono aiutare a ridurre le interferenze elettromagnetiche:

- Usare solo parti di ricambio e cavi Arjo per evitare maggiori emissioni o ridotta immunità che possono compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.
- Accertarsi che altri dispositivi nelle zone in cui i pazienti vengono tenuti in osservazione e/o nei reparti di rianimazione rientrino nei livelli di emissioni standard accettati.

AVVERTENZA

Le apparecchiature di comunicazione wireless come dispositivi di rete wireless di computer, telefoni cellulari, cordless e loro stazioni base, walkie-talkie, etc. possono interferire con l'apparecchiatura e devono perciò essere tenuti a una distanza minima di 1,5 m.

Ambiente previsto: ambiente della struttura sanitaria professionale

Eccezioni: apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza (AF) e camere schermate Radio Frequenza di un SISTEMA ME per la risonanza magnetica

AVVERTENZA

non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di altre apparecchiature né sovrapporle ad essa, poiché ciò potrebbe causare un malfunzionamento. Qualora sia necessario installarla in prossimità di un'altra apparecchiatura, deve essere monitorata per verificarne il normale funzionamento.

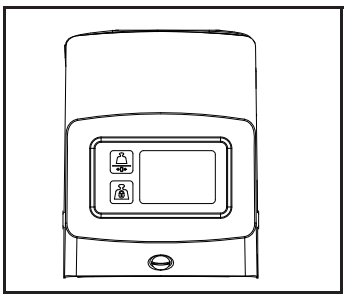
Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – emissione elettromagnetica		
Test delle emissioni	**Conformità**	**Direttive**
Emissioni Radio Frequenza CISPR 11	Gruppo 1	L'apparecchiatura utilizza energia Radio Frequenza solo per le sue funzioni interne. Di conseguenza, le sue emissioni Radio Frequenza sono molto basse e non tali da causare alcuna interferenza nelle apparecchiature elettroniche che si trovano nelle vicinanze.
Emissioni Radio Frequenza CISPR 11	Classe B	L'apparecchiatura è idonea per essere utilizzata in tutti gli ambienti, ivi compresi gli ambienti domestici e quelli direttamente collegati alla rete di alimentazione elettrica pubblica a bassa tensione che fornisce elettricità agli edifici a uso residenziale.

Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – immunità elettromagnetica			
Test di immunità	**Livello di test IEC 60601-1-2**	**Livello di conformità**	**Ambiente elettromagnetico – Raccomandazioni**
Scarica Elettrostatica (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aria ±8 kV a contatto	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aria ±8 kV a contatto	I pavimenti devono essere in legno, cemento o in piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere come minimo 30%.
Disturbi condotti, indotti da campi Radio Frequenza EN 61000-4-6	3 V in frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 6 V in bande ISM e radio amatoriali con frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM a 1 kHz	3 V in frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 6 V in bande ISM e radio amatoriali con frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM a 1 kHz	I dispositivi di comunicazione portatili e in radio frequenza non devono essere utilizzati a meno di 1 m dal prodotto e dai suoi componenti, ivi compresi i cavi, se l'alimentazione in uscita dei trasmettitori supera 1 W[a]. Le forze di campo emesse da trasmettitori Radio Frequenza (RF) fissi, determinate da un sopralluogo verifica ambiente elettromagnetico, devono essere inferiori al livello di conformità corrispondente a ciascuna gamma di frequenza[b]. Potrebbero verificarsi interferenze nelle immediate vicinanze da parte di apparecchiature recanti il seguente simbolo:
Campo elettromagnetico Radio Frequenza irradiato EN 61000-4-3	Ambiente sanitario professionale 3 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	Ambiente sanitario professionale 3 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	
Campi di prossimità da apparecchiature di comunicazione wireless Radio Frequenza EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5.240, 5.500, 5.785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1.720, 1.845, 1.970, 2.450 MHz - 28 V/m 5.240, 5.500, 5.785 MHz - 9 V/m	
Transitori elettrici rapidi/burst EN 61000-4-4	±1 kV porte SIP/SOP Frequenza di ripetizione di 100 kHz	±1 kV porte SIP/SOP Frequenza di ripetizione di 100 kHz	
Campo magnetico a frequenza di rete EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz o 60 Hz	30 A/m 50 Hz	I campi magnetici della frequenza di alimentazione devono avere i livelli caratteristici di un'ubicazione tipica di un ambiente tipico commerciale od ospedaliero.

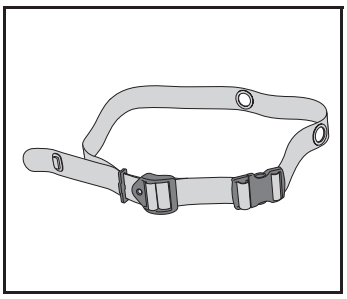
[a] È impossibile prevedere teoricamente con precisione le forze di campo provenienti da trasmettitori fissi, quali stazioni base per radiotelefoni (cellulari/cordless) e radio mobili di terra, radio amatoriali, trasmissioni radio in AM e FM e trasmissioni TV. Per valutare l'ambiente elettromagnetico dovuto a trasmettitori Radio Frequenza (RF) fissi, prendere in considerazione la possibilità di un sopralluogo verifica ambiente elettromagnetico. Se le forze di campo misurate nella posizione in cui viene utilizzato il prodotto superano il livello di conformità Radio Frequenza applicabile, è necessario osservare il prodotto per verificarne il corretto funzionamento. Nel caso in cui vengano osservate prestazioni anormali, è necessario intraprendere misure aggiuntive.

[b] Nell'intervallo di frequenze comprese tra 150 kHz e 80 MHz, le forze di campo devono essere inferiori a 1 V/m.

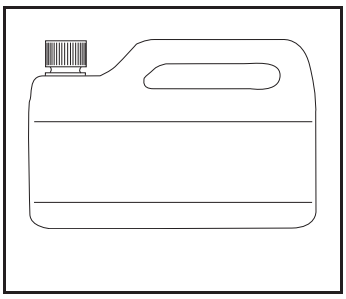
Componenti e accessori



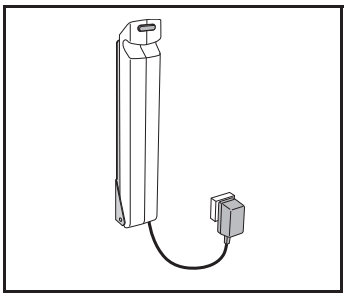
Bilancia elettronica
CDA2100-01



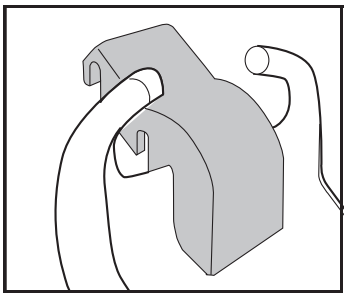
Cintura di sicurezza
8664559



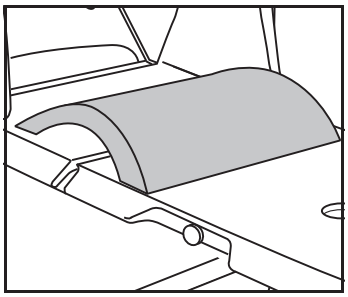
Per il disinfettante,
contattare il rappresentante
Arjo di zona



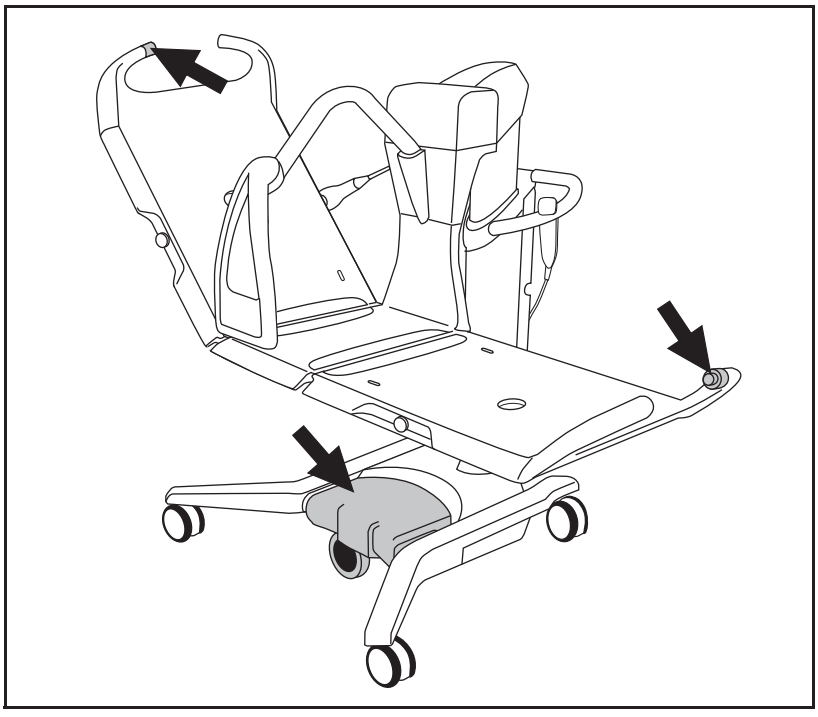
Batteria e caricabatterie



Poggiatesta



Cuscino di supporto
per le gambe.



Power Drive

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 80 0 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7 番8 号
ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

CE
2797